

22.-29. september



JOŽE PLEČNIK  
ARHITEKT

ARCHITECT



2007  
Program prireditev  
Program of Events



DNEVI EVROPSKE  
KULTURNE DEDIŠĆINE  
  
THE EUROPEAN  
HERITAGE DAYS



B

## BEGUNJE NA GORENSKEM, Plečnikova paviljona Jožamurka in Brezjanka

SOB/SAT NED/SUN PON/MON TOR/TUE SRE/WED ČET/THU PET/FRI SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29

10–12h,  
16–18hPlečnikova paviljona Jožamurka  
in Brezjankasteklene vrata  
kraj, lokacija  
site, locationabecedni red krajev  
alphabetical site order

Renata Pamić, konservatorska svetovalka, van predstavila Plečnikova paviljona Jožamurka in Brezjanka v Begunjah na Gorenjskem. Možnost ogleda muzeja talcev in druge dediščine v območju gradu Katzenstein.

primerno za otroke  
suitable for children

Razgledni paviljon, delo arhitekta Jožeta Plečnika je zasnovan kot kapela in murka – manjša počitniška hišica s kipom sv. Jožefa kiparja Boža Pengov. Stebri so iz opeke in neobdelanega kamna, tla pa proda. Plečnik ga je namenil molitvi in meditaciji. Paviljon stoji na vzpetini, severozahodno od gradu Katzenstein.

prireditelj  
organizerslovensko  
english

Expert-guided Tour

Renata Pamić, the conservation advisor will present Plečnik's pavilions Jožamurka and Brezjanka in Begunje in the Gorenjska region. The tour presents an opportunity to see the Museum of History stages and other heritage in the vicinity of Katzenstein Castle.

The observation pavilion, the work of the architect Jože Plečnik, has been designed as a chapel and a murka – a small holiday residence with the statue of St. Joseph by the sculptor Božo Pengov. The columns are brick and unhewn stone, the floor is cobbled with gravel. Plečnik envisioned it as a place for prayer and meditation. The pavilion is perched on a rise northwest of Katzenstein Castle.

Spoštovani!

Sedemnajste Dneve evropske kulturne dediščine smo v letu 2007 posvetili najpomembnejšemu slovenskemu arhitektu, Jožetu Plečniku, enemu od klasikov arhitekturne ustvarjalnosti 20. stoletja. Čeprav je od arhitektove smrti minilo pol stoletja, je zaradi njegove zapuščine zgodovinski spomin nanj več kot neizbrisljiv. Plečnikovo arhitekturo kot bogastvo oblik in duhovnih vsebin odlikuje iskanje odgovorov na temeljna vprašanja človekovega bivanja, kot so prostor, lupina, svetloba in raba plemenitih gradiv, ki so danes skorajda že nedosegljivi ideal. Hkrati njegovo delo pomeni neprecenljivo množico idej, iz katerih so in bodo črpali številni rodovi. Dogodki in prireditve ob letošnjih Dnevih evropske kulturne dediščine zato predstavljajo sprejemanje utrinkov vzpodbud za danes in za jutri.

Nataša Gorenc  
koordinatorka DEKD



Dr. Robert Peskar  
direktor



Dear Visitors,

The 17th European Heritage Days in 2007 are dedicated to Jože Plečnik, the most important Slovenian architect, one of the classics of the architectural artistry in the 20th century. Though half a century has passed since the architect's death, his heritage ensures that the historical memory of him remains indelible. Plečnik's architecture as a wealth of forms and spiritual content is distinguished by the quest for answers to the fundamental issues of human existence such as space, shell, light and the use of precious materials, which nowadays remain a nearly unattainable ideal. At the same time, his opus represents a priceless multitude of ideas which numerous generations have drawn and will draw upon. The events of this year's European Heritage Days represent a bequest of inspirational flickerings for today and tomorrow.

Nataša Gorenc  
EHD Coordinator



Robert Peskar, Ph.D.  
Director





LJUBLJANA, Jakopičeve sprehajališče  
22. september ob 11. uri



## ODPRTJE 17. DNEVOV EVROPSKE KULTURNE DEDIŠČINE

Razstava: Barbara Jakša Jeršič in Stane Jeršič





B

## BEGUNJE NA GORENSKEM, Plečnikova paviljona Jožamurka in Brezjanka

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29

10–12h,  
16–18h**Plečnikova paviljona Jožamurka  
in Brezjanka**  
strokovno vodstvo

Renata Pamić, konservatorska svetovalka, vam bo predstavila Plečnikova paviljona Jožamurka in Brezjanka v Begunjah na Gorenjskem. Možnost ogleda muzeja talcev in druge dediščine v območju gradu Katzenstein.

Razgledni paviljon, delo arhitekta Jožeta Plečnika je zasnovan kot kapela in murka - manjša počitniška hišica s kipom sv. Jožefa kiparja Boža Pengova. Stebri so iz opeke in neobdelanega kamna, tlak iz proda. Plečnik ga je namenil molitvi in meditaciji. Paviljon stoji na vzpetini, severozahodno od gradu Katzenstein.

**Plečnik's Pavilions Jožamurka  
and Brezjanka**  
Expert-guided Tour

Renata Pamić, the conservation advisor will present Plečnik's pavilions Jožamurka and Brezjanka in Begunje in the Gorenjska region. The tour presents an opportunity to see the Museum of Hobbies and other heritage in the vicinity of Katzenstein Castle.

The observation pavilion, the work of the architect Jože Plečnik, has been designed as a chapel and a murka – a small holiday residence with the statue of St. Joseph by the sculptor Božo Pengov. The columns are brick and unhewn stone, the floor is cobbled with gravel. Plečnik envisioned it as a place for prayer and meditation. The pavilion is perched on a rise northwest of Katzenstein Castle.



B

BISTRICI OB SOTLI, ob vodnjaku in BIZELJSKO, izpred cerkve sv. Vida

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29



## Plečnikova lučka

Izjemnost Kozjanskega parka dopolnjuje bogata kulturna dediščina, ki je tukaj nastajala skozi stoletja. O pomenu pokrajine ob reki Sotli in Bistrici v preteklosti nam še danes pričajo številni gradovi, sakralni objekti in drugi spomeniki.

Leta 1946 je Jože Plečnik za Svetе gore izdelal načrt, ki predvideva povezavo kapel z Marijino cerkvijo. Vzhodni kapeli bi povezoval pokrit hodnik. Ko so leta 1956 rojaki v tujini zbrali denar za napeljavo elektrike, so v prezbiteriju cerkve obesili Plečnikovo lučko. Prav tako je kapelica Božja noge, ki stoji ob vznožju Svetih gor, delo Plečnikove šole.

V spomin na Jožeta Plečnika bomo organizirali pohod do Svetih gor, ki se bo zaključil s kulturnim programom v Marijini cerkvi. Pohodniki bodo krenili iz dveh strani – od vodnjaka v Bistrici ob Sotli ter iz Bizejskega od cerkve svetega Vida.

## Plečnik's light

The exceptional beauty of Kozjansko Park is complemented by the rich cultural heritage created over the centuries. Numerous castles and mansions, sacral objects and other monuments are a testament to the past significance of the land by the Sotla and Bistrica. In 1946, Jože Plečnik devised a design for Svetе gore, envisioning the linking of chapels with Mary's church. The east chapels were to be linked by a covered corridor. When the expatriates were gathering money to install electricity in 1956, Plečnik's light was hung in the presbytery.

The Božja noga (Foot of God) chapel, standing at the foot of Svetе gore, is also the work of Plečnik's school.

In memory of Jože Plečnik we will be organizing a march to Svetе gore, which will conclude with a cultural program in Mary's church. The marchers will be setting out from two locations – from the well in Bistrica ob Sotli and St. Vid's church in Bizejsko.



B

BIZELJSKO, Zadružni dom, Bizejska cesta 47

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27  
zoh28  
zoh

29



## Rišemo in pojemo

likovna kolonija in koncert

Na Bizejškem imamo vinograde, dobrega bizejčana, pa domač ajdov kolač, imamo pa tudi Zadružni dom, kjer se odvijajo naše prireditve. Lahko se pohvalimo, da je osrednji lok portala in stebri nadstrešek ob Zadružnem domu delo Plečnikove šole. V ta namen bomo ob Dnevih evropske kulturne dediščine z likovno kolonijo dne 27. 9. 2007 in s koncertom ob odprtju razstave likovnih del 28. 9. 2007 ob 20. uri počastili Plečnikovo leto.

## Let's draw and sing

Art workshop and a concert

Bizejško is a region known for its vineyards, the excellent Bizejčan (the typical Bizejško wine) and homemade buckwheat cake, but also the "Zadružni dom", a community centre where many local events take place. We take a great pride in the fact that the central arch of the portal of the "Zadružni dom" and the adjoining overhang supported by columns were designed by the Plečnik School of architects. That is why we wish to take advantage of the European Heritage Days to organize a art workshop on 27 September 2007 and a concert on the opening night of the art exhibition, on 28 September 2007 at 20.00, to honour the Year of Plečnik.



B

BLED, Vila Epos, Cesta Gorenjskega odreda 3

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27  
17h

28

29



## Plečnikov pečat na Bledu

V Vili Epos, ki jo je delno preuredil Jože Plečnik bomo spregovorili o njegovem delu in pečatu, ki ga je pustil na Bledu skupaj s svojim učencem. Pred župnijsko cerkvijo sv. Martina na Bledu je dobilo svoje mesto vrtno znamenje Marije, izdelano po zamisli našega velikega mojstra Jožeta Plečnika. Izdelal ga je kipar Božo Pengov. Znameanje je bilo prvotno postavljeno pred vhodom v vilo Epos, kot je želeta takratna lastnica vite Eleonora Šverljuga. Na njeno željo je Jože Plečnik preoblikoval tudi notranjost in del zunanjosti vite Epos.

## Plečnik's imprint on Bled

Villa Epos, which was partially designed by Jože Plečnik, will be the sight of a lecture on his work and the imprint he and his students left on Bled. In the garden before the parish church of St. Martin in Bled there resides a monument to Mary. Crafted after the design of our great artist Jože Plečnik, it was made by the sculptor Božo Pengov. The sign was initially placed in front of the villa Epos entrance at the request of the owner Eleonora Šverljuga, who also commissioned Plečnik to redesign the interior and the exterior of villa Epos.



B

BREZNICA, Ob župnijski cerkvi na Breznici

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

10-12h  
16-18h

26

27

28

29



## Spomenik padlim v prvi svetovni vojni strokovno vodstvo

Renata Pamić, višja konservatorka na ZVKDS, OE Kranj vam bo predstavila Plečnikov spomenik na Breznici, cerkev, historične nagrobne plastike na krajevnem pokopališču in Janšev čebelnjak.

Spomenik iz leta 1931, posvečen padlim v prvi svetovni vojni, je marmornati obelisk v obliki gotskega svetilnika, z odprtinami za večno luč, mizo pred spomenikom ter s kipom sv. Krištofa, ki je delo kiparja Borisa Kalina.

Zaželena najava večjih, zlasti šolskih skupin.

## Monument to the Fallen Soldiers in World War I Expert-guided Tour

Renata Pamić, the senior conservator at the Kranj unit of the Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia, will present you Plečnik's monument in Breznica, the church, historical tombstone sculptures at the local cemetery and Janša's beehives.

The monument from 1931, dedicated to the fallen soldiers in World War I, is a marble obelisk shaped like a Gothic beacon with openings for the eternal light, a table in front of the monument and the statue of St. Christopher by the sculptor Boris Kalin.



B

BREŽICE, Gimnazija Brežice, zgornja avla, Trg izgnancev 114

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

14h, 8-15h

25

8-15h

26

8-15h

27

8-15h

28

8-15h

29

8-15h



## Jože Plečnik in njegov čas odprtje razstave

Na šoli bomo pripravili zanimive delavnice z naslednjimi vsebinami:

- LIKOVNA DELAVNICA – pokali po Plečnikovih kelihih; ustvarjanje z različnimi materiali;
- ZGODOVINSKO-RAČUNALNIŠKA DELAVNICA - Plečnik med Dunajem, Prago in Ljubljano; njegovo življenje, ustvarjanje in izdelava računalniške predstavitev;
- ARHITEKTURNA DELAVNICA - spremljanje dela Jožeta Plečnika skozi oko arhitekta;
- NOVINARSKA DELAVNICA - predstavitev velikana slovenske arhitektурe in spremljanje drugih delavnic - priprava časopisa;
- PLESNA DELAVNICA - vzporedni svet Jožeta Plečnika - predstavitev starih sokolskih vaj.

Ob 14. uri bomo predstavili delo omenjenih delavnic s kulturnim programom in razstavo le teh.

## Jože Plečnik and his time Exhibition opening

The school is organizing the following interesting workshops:

- Art workshop - Trophy cups modeled after Plečnik's chalices; artistic creation with different materials;
- History-IT workshop – Plečnik between Vienna, Prague and Ljubljana; his life, work and the preparation of a computer presentation;
- Architectural workshop – Examining the work of Jože Plečnik through the eye of an architect;
- Journalism workshop - Presentation of the giant of Slovenian architecture and reporting on other workshops; newspaper writing;
- Dance workshop – Parallel world of Jože Plečnik; demonstration of the old Sokol exercises.

At 14:00, we will display the products from the workshops through a cultural program and an exhibition of works.



C

CELJE, Mercator Center Hudinja, galerija, Ulica frankolovskih žrtev 17

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
9–20h23  
9–20h24  
9–20h25  
9–20h26  
9–20h

27

28

29

## Plečnik in njegove sledi v Celju

V šolskem letu 2006/07 smo se na naši gimnaziji pri predmetih Bivalna kultura in Osnovah varovanja kulturne dediščine precej ukvarjali tudi z upoščino Jožeta Plečnika. Spoznavali smo jo na ekskurzijah v Ljubljani in na Dunaju, v šoli smo pravili razstavo Jože Plečnik v Ljubljani, Pragi in na Dunaju, iz fotografsgega gradiva smo izdelali plakat, ki smo ga poimenovali Kljuka iz NUK-a. Septembra 2007 se intenzivneje ukvarjamamo s Plečnikovo arhitektурno dediščino v Celju. Skupina dijakov, pod mentorstvom arhitektke Maje Rak pripravlja fotografsko razstavo. Pri predmetu Likovno snovanje na prostem dijaki pod mentorstvom akademskega slikarja Ratimirja Pušelje rešijo Plečnikovo arhitekturo v Celju.

## Traces of Plečnik in Celje

In the school year 2006/2007, we dealt with and learned a lot about Jože Plečnik's opus in culture of living and cultural heritage protection classes: excursion to Ljubljana and Vienna, preparing a school exhibition titled Jože Plečnik in Ljubljana, Prague and Vienna, making an interesting poster titled Door handle from NUK by using the photos from the Ljubljana excursion.

In September, we will be tackling traces left by Plečnik in Celje and preparing a photographic exhibition. In the open-air art class the students under the mentorship of the academy painter Ratimir Pušelja will draw or paint Plečnik's architecture in Celje (Banka Celje, SLG Celje, etc.)



C

CELJE, Stekleni fotografski atelje Josipa Pelikana, Razlagova ulica 5

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

17

b) 17h

18

a) 17h in c) 19h

19

d) 17h

20

e) 17h

21

f) 17h

22

g) 10h

23

24

**Josip Pelikan (1885-1977) kronist**  
na ogled od 18. 9. 2007 do 30. 6. 2008  
a) odprtje fotografске razstave

#### Razstava fotografij Josipa Pelikana

Razstava fotografij Josipa Pelikana z motivi arhitektуре in industrije v slovenskem prostoru.  
Osrednji izbor je namenjen motivom Banke Celje v času njene gradnje po načrtih arhitekta Jožeta Plečnika.

**III. Pelikanovi dnevi v Muzeju novejše zgodovine Celje od 17. do 22. septembra**

b) Matjaž Intihar: **Novosti v digitalni fotografiji**, predavanje v Muzeju novejše zgodovine Celje (MNZC)

c) pogovor z Andrejo Rihter in Boženo Pelikan ob izidu knjige **Josip Pelikan med arhitekturo in industrijo** ter predstavitev gostovanja razstave Josipa Pelikana v Pragi, pogovor bo potekal v MNZC

d) Milan Pajk, redni profesor na ALUO v Ljubljani: **Erotična fotografija med umetnostjo in poslom**, predavanje v MNZC

e) dr. Milanka Todič, redni profesor na Akademiji sodobnih umetnosti v Beogradu: **Fotografija in propaganda**, predavanje v MNZC

f) doc. dr. Primož Lampič, muzejski svetovalec v Arhitekturnem muzeju Ljubljana: **Slovenska fotografia v letih 1990-2000**, predavanje v MNZC

g) **Zaključek pelikanovih dni in Podelitev Pelikanove nagrade** v veliki dvorani Narodnega doma v Celju



C

CELJE, Stekleni fotografski atelje Josipa Pelikana, Razlagova ulica 5

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

17

b) 17h

18

a) 17h and c) 19h

19

d) 17h

20

e) 17h

21

f) 17h

22

g) 10h

23

24

## Josip Pelikan (1885-1977), A Chronicler

Open between 18 September 2007 and 30 June 2008

### a) A photographic exhibition

#### Exhibition of Josip Pelikan's photographs

An exhibition of Josip Pelikan's photographs with architectural and industrial motifs from Slovenian space. The central selection focuses on the Banka Celje motifs taken during its construction after Jože Plečnik's plans.

#### The third Pelikan days in the Museum of Recent History Celje between 17 and 22 September

b) Lecture by Matjaž Intihar: **New Developments in Digital Photography** / Museum of Recent History Celje

c) Discussion with Andreja Rihtar and Božena Pelikan on the occasion of the publication of the book *Josip Pelikan between Architecture and In-*

dustry and the presentation of Josip Pelikan's visiting exhibition in Prague / Museum of Recent History Celje

d) Lecture by Milan Pajk, professor at the Ljubljana Academy of Fine Arts and Design: **Erotic Photography between Art and Enterprise** / Museum of Recent History Celje

e) Lecture by Milanka Todić, Ph.D., professor at the Belgrade Academy of Modern Arts: **Photography and Propaganda** / Museum of Recent History Celje

f) Lecture by asst. prof. Primož Lampič, Ph.D., museum advisor at the Ljubljana Architecture Museum: **Slovenian Photography between 1990 and 2000** / Museum of Recent History Celje

g) **Closing ceremony of the Pelikan Days and The presentation of the Pelikan Award** / The large hall of the Celje Narodni Dom



C

CELJE, Mestni kino Metropol, Stanetova 15

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
zoh

23

24

25

26

27

28

29



## Plečnik na platnu

prireditev v Mestnem kinu

V Mestnem kinu Metropol, dvorani, ki jo je Plečnik ustvaril za prireditve, bo filmska projekcija filma o Jožetu Plečniku s predfilmom. Prireditev je zanimiva, ker se bo odvijala in situ. Dvorana, ki je kljub spremembam namembnosti ostala skoraj nespremenjena, ima 288 sedežev, kakovostno ozvočenje, površina projekcijskega platna je 37 m<sup>2</sup>. Ob kinu je tudi kavarna, ki služi tudi kot info center za dogodke v mestu in njeni bližnji okolici.

Predfilm: MOJSTER PLEČNIK – 1953, režiser Mirko Grobler, snemalca Ernest Adamič in Mirko Grobler, dolžina: 12'10'' (v sodelovanju s Filmskimi arhivi RS).

Film: KAMNITI PIGMALION – 1986, avtorica Breda Kovič, režija Pavle Grzinčič, dolžina 61'12''.

## Plečnik on the silver screen

town cinema event

The Metropol town cinema, the edifice that Plečnik created for events and performances, will be a screening of a feature movie and a pre-movie about Plečnik. The event is of particular interest, as it will be taking place *in situ*.

The theatre, which has remained unchanged despite its changed purpose has 288 seats, a quality sound system and the screen area of 37 m<sup>2</sup>. Adjoining the cinema is a café, which serves as the information center about events in town and the surroundings.

Pre-movie: Master Plečnik – 1953; directed by: Mirko Grobler; camera: Ernest Adamič and Mirko Grobler; length: 12'10'' (in cooperation with the Film Archive of the Republic of Slovenia).

Feature movie: Stone Pygmalion – 1986; author: Breda Kovič; directed by: Pavle Grzinčič; length: 61'12''.

DZU Filter, Muzejski trg 6, 3000 Celje

Peter Zupanc, M: 031/635 200; Borut Kramer, M: 031/354 623; Kino Metropol, M: 031/324 400

[www.kinometropol.org](http://www.kinometropol.org)



C

CELJE, Internet kavarna Stane, Stanetova 17a

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

8-21h

23

8-21h

24

8-21h

25

8-21h

26

8-21h

27

8-21h

28

8-21h

29

8-21h

## Celjska arhitektura fotografska razstava

Poleg filmske projekcije pa bo v Internet kavarni Stane cel teden fotografska razstava z naslovom Celjska arhitektura. Sodelovali bodo številni avtorji, poudarek pa bo na fotografijah Plečnikove arhitekture v širši Celjski regiji.

Sočasno z Dnevi evropske kulturne dediščine bo tudi slavnostna otvoritev obeležja na pročelju Mestnega kina Metropol.

**Celje architecture**  
photographic exhibition  
at the Stane Internet café

In addition to the movie screening, for the entire week the Internet café Stane will host *The Celje Architecture* photographic exhibition. A number of authors will be participating, with the emphasis on the photos of Plečnik's architecture in the broader Celje region.

Coinciding with the European Heritage Days there will also be a ceremonial unveiling of the plaque at the front of Town cinema Metropol.



C

CERKLJE NA GORENJSKEM, Župnijska dvorana, Trg Davorina Jenka 14

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
16.30h

23

24

25

26

27

28

29

## Mladi po sledeh velikega arhitekta

Kulturni utrip v Cerkljah bo meseca septembra močnejši v času občinskega praznovanja, saj želimo vzбудiti zanimanje domače in širše javnosti z odkrivanjem Plečnikovih sledi. Te so vtkane v arhitektурnih spomenikih v središču vasi in na Krvavcu. Posredovali jih bomo mlajšemu rodu, predvsem malčkom iz Marijinega vrtca in tudi vsem drugim mladim ter njihovim staršem, ki jim je to sporočilo blizu. Osrednji del dogajanja bo likovna delavnica ob 17.00 uri, v kateri bodo otroci oblikovali glino in pod strokovnim vodstvom iskali poti k Plečnikovim oblikam. Ob sklepu delavnice ob 18.30 vabimo na priložnostno razstavo s krajskim kulturnim programom.



## Youth in the footsteps of the great architect

The cultural beat in Cerkle will pulse even more strongly in September during the municipal celebration. Our goal is to spark interest of the local and general public by uncovering traces left by Plečnik. These are interwoven into architectural monuments in the center of the village and above it at Krvavec.

We will pass on the knowledge to the younger generations, principally to the children of the Marijin vrtec kindergarten and their parents, who are already familiar with it. The art workshop, during which the children will model clay chalices under the expert tutelage, begins at 17:00. At the conclusion of the workshop at 18:30, there will be an exhibition put on for this occasion and a cultural program.



Č

ČRNA NA KOROŠKEM, Občina Črna, Center 101

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

7-15h

25

7-15h

26

7-18h

27

7-15h

28

7-13h

29



## Jože Plečnik in njegovi učenci na Koroškem

Plečnikov prispevek Koroški bomo v Plečnikovem letu vrednotili tudi skozi arhitektурno ustvarjanje njegovega učenca, arhitekta in domaćina Andreja Lodrantja, ki je v letu 1951 diplomiral na Fakulteti za arhitekturo Univerze v Ljubljani pri prof. Jožetu Plečniku in v času po drugi svetovni vojni vidno prispeval k ureditvi koroške urbane krajine. Osredotočili se bomo na Lodrantova dela v obliki informativne razstave, ki bo postavljena v Mestni hiši Črne na Koroškem. Avtorica razstave: mag. Simona Javornik.

## Jože Plečnik and his students in the Koroška region

We will evaluate Plečnik's contribution to Koroška by assessing the architectural creations of his student Andrej Lodrant, an architect native to the region, who graduated from the Faculty of Architecture at the University of Ljubljana in 1951 under professor Jože Plečnik. In the period after World War II he made a noticeable contribution to the design of the Koroška urban landscape. We will focus on Lodrant's works through an informative exhibition, which will be hosted in the Črna na Koroškem Town Hall. Exhibition author: Simona Javornik, M.A.



Č

ČRNA NA KOROŠKEM, Občina Črna, Center 101

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26  
18h

27

28

29

## Javni spomeniki Jožeta Plečnika

predavanje mag. Gojka Zupana

Dober poznavalec Plečnikovega opusa načrtovanih in realiziranih javnih spomenikov, zlasti iz obdobja po drugi svetovni vojni, bo v kontekstu arhitektove zapuščine predstavil oba Plečnikova javna spomenika na Koroškem: Spomenik padlim borcem v Črni na Koroškem (1952) in manjše obeležje v Mežici (1952).

## Jože Plečnik's Public Monuments

Lecture by Gojko Zupan, M.A.

Well-versed in Plečnik's opus of planned and realized public monuments, especially in the post-World War II period, the lecturer will present both of the two Plečnik's public monuments in Koroška region in the context of the architect's heritage: the Monument to the Fallen Soldiers in Črna na Koroškem (1952) and a smaller tribute in Mežica (1952).



D

DOMŽALE, Knjižnica Domžale, Cesta talcev 4

SOB/SAT

22

07:30 - 12:30

NED/SUN

23

PON/MON

24

07:00 - 19:00

TOR/TUE

25

07:00 - 19:00

SRE/WED

26

07:00 - 19:00

ČET/THU

27

07:00 - 19:00

PET/FRI

28

07:00 - 19:00

SOB/SAT

29

07:30 - 12:30

## Spoznavam delo Jožeta Plečnika odprtje razstave

Ob Dnevih evropske kulturne dediščine, bomo učitelji in učenci OŠ Rodica, v Knjižnici Domžale pripravili razstavo nastalih likovnih del, posvečenih arhitektu Jožetu Plečniku.

Dela bodo nastajala ob vodenih ogledih Plečnikove arhitekture, na sprehodih s fotografsko kamero in skicirko. Ogledali si bomo dela v Ljubljani, Kranju, Kamniku...

Najmlajšim učencem bomo predstavili Plečnikove ornamehte in podrobnosti na njegovih delih, na ogled bo njihova interpretacija le teh. Predstavili bomo Plečnikova oblikovalska dela, ki jih bodo učenci obudili s pomočjo načrtov in tehničnih risb.

## Jože Plečnik's work Exhibition opening

To celebrate European Heritage Days, the teachers and pupils of Rodica Elementary School are putting up an exhibition of art works dedicated to the architect Jože Plečnik in Domžale Library.

The works will be created during the tours of Plečnik's architecture and walks with a camera and a sketch block. We will be visiting works in Ljubljana, Kranj, Kamnik and so on.

We will show Plečnik's ornaments to the youngest pupils and point out the details in his works. We will also see the pupils' interpretation of the works. We will show Plečnik's designer works, which the students will bring to life using plans and technical drawings.



D

DOMŽALE, Knjižnica Domžale, Cesta talcev 4

SOB/SAT

22

07:30 - 12:30

NED/SUN

23

PON/MON

24

07:00 - 19:00

TOR/TUE

25

07:00 - 19:00

SRE/WED

26

07:00 - 19:00

ČET/THU

27

07:00 - 19:00

PET/FRI

28

07:00 - 19:00

SOB/SAT

29

07:30 - 12:30



## Razstava monografij o Jožetu Plečniku

V Knjižnici Domžale bomo pripravili razstavo monografij o Jožetu Plečniku, ki predstavlja pregled razpoložljive literature o našem velikem arhitektu, ki si jo lahko naši bralci in obiskovalci sposodijo ali ogledajo v Knjižnici Domžale. Razstava nudi možnost osnovnega spoznavanja Plečnikovega življenja ter njegovih najpomembnejših stvaritev doma in po svetu za tiste, ki o njem še ne vedo veliko, omogoča pa tudi podrobnejše spoznavanje njegovega dela in življenja za tiste, ki o njem vedo že marsikaj in bi radi zvedeli še več. Vabljeni!

## Exhibition of monographs on Jože Plečnik

Domžale Library is hosting an exhibition of monographs on Jože Plečnik, which represent an overview of the available literature about our great architect, which our members and visitors may borrow or view at the library. For those unfamiliar with Plečnik, the exhibition is an opportunity to learn the basic information about Plečnik's life and his most important creations both at home and abroad, and for those who are already familiar with Plečnik, the exhibition is a chance to delve deeper into his life and work. Welcome!



G

GRAD, Cerkev Marije Vnebovzete pri Gradu

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23  
15h

24

25

26

27

28

29



## Jože Plečnik v župnijski cerkvi Marije Vnebovzete pri Gradu

Velik slovenski arhitekt Jože Plečnik je pustil ne-pozaben pečat tudi na Goričkem. Župnijska cerkev z baročno ladjo je bila leta 1955 obnovljena po načrtih takrat 83-letnega mojstra. Nov raven strop, lončene luči, ostrešje s ploščami iz keramike so samo nekatere arhitekturne rešitve, ki še danes krasijo cerkev pri Gradu.

Predstavili jih bomo v slovenskem jeziku.

## Jože Plečnik in the Parish church Mary's Assumption in Grad

The great Slovenian architect Jože Plečnik left an indelible work in Goričko region as well. In 1955, the parish church with baroque nave was restored after the plans of the master who was 83 at the time. A new straight ceiling, clay lamps, ceramic roof tiles are only few of the architectural touches the Grad church boasts .

The presentation will be in Slovenian.



G

GRAD, Grad Grad, Grad 191

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23  
15h

24

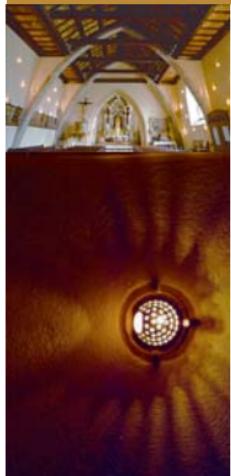
25

26

27

28

29



## Dan odprtih vrat na gradu Grad

Grad pri Gradu (nekoč Gornja Lendava) se prvič omenja leta 1208. Skozi stoletja je poslopje gradu dobilo poligonalno obliko z značilnostmi romanike, pozne gotike, renesanse in baroka. Zaradi lokacije, zgodovinske vloge, oblike in velikosti poslopja je bil grad izbran kot administrativno in informacijsko središče trideželnega parka Goričko-Raab-Örség.

Ob Dnevih evropske kulturne dediščine v krajinskem parku javnosti predstavljamo statično že skoraj v celoti obnovljen grad in rokodelske delavnice. Najava je potrebna za skupine.

## Open doors day in the Grad castle

Grad castle (formerly Gornja Lendava) was first mentioned in 1208. Over the centuries it obtained its characteristic multi-cornered shape which exhibits Romanesque, late Gothic, Renaissance and Baroque features. Due to its location, historical role, design and size, the castle at Grad was selected as the administrative and reception centre of the Goričko-Örség-Raab Tri-Lateral Nature Park. For the European Heritage Days the regional park will feature the almost completely restored Grad Castle and craftsmen's workshops.



G

GROSUPLJE, Mestna knjižnica Grosuplje, Adamičeva 15

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24  
19h

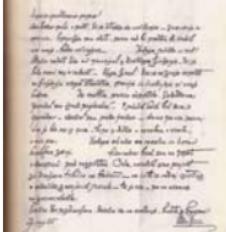
25

26

27

28

29



## Pišemo s Plečnikom

### Arhitektura besede

Jože Plečnik se ni izražal samo skozi arhitekturo, ohranjene je tudi veliko njegove korespondence. Skozi njegove besede lahko zaslutimo, kakšen človek je bil.

Ob zaključku natečaja bomo predstavili najboljše izdelke in prisluhnili predavanju o Plečnikovem življenju in delu. Knjigo *Pisma Jožeta Plečnika* nam bo predstavila avtorica Elizabeta Petruša Štrukelj, muzejska svetovalka v Arhitekturnem muzeju Ljubljana. Tri najboljše izdelke po izboru strokovne komisije bomo nagrajili s knjižno noviteto: *Jože Plečnik - v Ljubljani in Sloveniji*, dragocen vodnik, ki izpostavlja 30 pomembnih del arhitekta Jožeta Plečnika.

## Writing with Plečnik

### Architecture of Words

Architecture was not the only means of expression for Jože Plečnik. A lot of his correspondence has been preserved. His writings offer insight into the kind of man he was.

At the conclusion of the competition, we will announce the best works and hear a lecture on Plečnik's life and work. The book *Letters of Jože Plečnik* will be presented by Elizabeta Petruša Štrukelj from AML. Three best works, as selected by the expert committee, will receive book awards.

**H****HORJUL, Knjižnica Prežihov Voranc, Enota Horjul, Slovenska cesta 17**

PET/FRI

SOB/SAT

NED/SUN-

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

**21**

13-18h

**22****23****24**

13-18h

**25**

13-18h

**26**

13-18h

**27**

13-18h

**28**

13-18h

## Razstava likovnih izdelkov učencev OŠ Horjul

Ob »Plečnikovem letu« bomo razstavili makete iz kartona: avtobusne postaje, sobe, stolpe, vitraje in krožnike, ki so jih izdelovali učenci od 5. do 9. razreda.

## Ehibition of art works of the Horjul elementary school pupils

To celebrate Plečnik's year, the pupils from grades 5 through 9 made cardboard models of the bus stations, rooms, towers, stained-glass windows and plates.



IZOLA, Mestna knjižnica Izola, Ulica Osvobodilne fronte 15

SOB/SAT

NED/SUN PON/MON TOR/TUE SRE/WED ČET/THU PET/FRI SOB/SAT

**22**  
8–13h

**23**

**24**  
9–18.30h

**25**  
9–18.30h

**26**  
9–18.30h

**27**  
9–18.30h

**28**  
9–18.30h

**29**  
8–13h

## Jože Plečnik

Razstava knjig in časopisnih člankov, ki govorijo o Jožetu Plečniku. Knjižna uganka o Jožetu Plečniku.

## Jože Plečnik

A book and newspaper article exhibition about Jože Plečnik.  
A book puzzle about Jože Plečnik.



J

JESENICE, Občinska knjižnica Jesenice, Trg Toneta Čufarja 4

SOB/SAT

22

7.30 - 13.00

NED/SUN

23

PON/MON

24

7.30 - 19.00

TOR/TUE

25

7.30 - 19.00

SRE/WED

26

7.30 - 19.00

ČET/THU

27

7.30 - 19.00

PET/FRI

28

7.30 -

SOB/SAT

29

7.30 - 13.00

## DEKD v Občinski knjižnici Jesenice

Otroci in starši ste v dneh od 22. do 29. septembra vladljivo vabljeni k ogledu razstave knjig o arhitektu Jožefu Plečniku. Na ogled bo literatura o velikem arhitektu, ki jo hranimo v Občinski knjižnici Jesenice.



K

KAMNIK, več lokacij

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

gh



## Jože Plečnik v Kamniku in okolici

Arhitekt Jože Plečnik je v Kamniku in njegovi okolici pustil velik pečat, saj tod najdemo kar 11 lokacij z njegovimi deli. Dal je idejo za zasnova sveč, ki jih še danes izdelujejo v podjetju PAX-svečarstvo Stele, ustvaril pa je tudi več manjših predmetov. V času Dnevov evropske kulturne dediščine v Kamniku pripravljamo pester program prireditev.

## Jože Plečnik in Kamnik and the surroundings

The architect Jože Plečnik left a powerful imprint on Kamnik and its surroundings. There are no fewer than eleven locations with his works. He provided an idea for a candle design still used at Stele chandlers and he also created a number of smaller objects. During the European Heritage Days, Kamnik will host a rich and varied program of events.



K

Medobčinski muzej Kamnik, Muzejska pot 3

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

NED/SUN-

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

20  
19h

21

22

23

24

25

26

27



## Plečnikovo delo v Kamniku in okolici predavanje

Medobčinski muzej Kamnik vabi v salon gradu Zaprice na predavanje enega največjih strokovnjakov in poznavalca arhitekta Jožeta Plečnika dr. Damjana Prelovška, ki bo z besedo in sliko predstavil Plečnikova dela v Kamniku in okolici.

## Plečnik's work in Kamnik and the surroundings Lecture

The Intermunicipal Museum of Kamnik is inviting visitors to a lecture at the Zaprice mansion by Damjan Prelovšek, Ph.D., one of the greatest experts on the architect Jože Plečnik. In word and image, he will discuss Plečnik's works in Kamnik and the surroundings.



K

Galerija Veronika, Japljeva ulica 2

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
19h

23

24

25

26

27

28

29



## Plečnikova dela na Kamniškem odprtje razstave

Turistično društvo Kamn'k v sodelovanju s Fotoklubom Kamnik, Javnim skladom za kulturne dejavnosti, Območno izpostavo Kmnik, Zavodom za varstvo kulturne dediščine, OE Kranj, Janezom Steletom in drugimi strokovnjaki pripravlja razstavo Plečnikovih del, ki bo opremljena s fotografijami, predmeti, načrti njegovih del ter anekdotami o ustvarjanju Plečnika na kamniškem koncu. Razstavo bo odpril mag. Anton Berčan.

## Plečnik's works in the Kamnik area Exhibition opening

Kamn'k tourist society will be organizing an exhibition of Plečnik's works in cooperation with the Public Fund for Cultural Heritage, the Kranj unit of the Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia, Janez Stele and other experts. The exhibition will include photographs, objects, designs of his works and anecdotes about Plečnik's work in the Kamnik area. The exhibition will be opened by Anton Berčan, M.A.



K

Matična knjižnica Kamnik, Ljubljanska cesta 1

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

9h-19h

25

9h-19h

26

9h-19h

27

9h-19h

28

9h-19h

29

8h-13h



## Kulturni dnevi

Matična knjižnica Kamnik bo v sodelovanju z Zavodom za varstvo kulturne dediščine Slovenije, OE Kranj, dneve namenila mladim, predvsem šolskim skupinam. V okviru kulturnih dni bodo na prijeten in izobraževalen način predstavili arhitekta Jožeta Plečnika in njegovo ustvarjanje v Kamniku. Mlade bodo seznanili z iskanjem literature v knjižnici ter jih hkrati vzpodbudili k zanimanju za kulturno dediščino ter k varovanju in ohranjanju dediščine za prihodnje robove.

## Culture days

In cooperation with the Kranj unit of the Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia, Kamnik central library will primarily devote the European Heritage Days to groups of schoolchildren. The library will be presenting the architect Jože Plečnik and his work in Kamnik in an appealing and educational fashion. The children will learn how to seek literature in the library and will be encouraged to explore cultural heritage, its protection and preservation for future generations.



K

Lovska koča kralja Aleksandra, Kamniška Bistrica

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29



## Lovska koča kralja Aleksandra vodení ogledi

Globoko v dolini Kamniške Bistrike stoji Lovska koča kralja Aleksandra, ki je bila prvotno namenjena oddihu kraljeve družine. Kočo je Plečnik zasnoval v tridesetih letih 20. stoletja.

Vsako polno uro med 10.00 in 16.00 bodo organizirani vodení ogledi v izvedbi konservatorke Saše Lavrinc iz Zavoda za varstvo kulturne dediščine Slovenije, Območne enote Kranj.

Osrednji dogodek bo ob 12. uri ob katerem bomo spoznali Plečnika kot človeka.

## King Aleksander hunter's cabin Guided tours

Deep in the Kamniška Bistrica valley there is a King Alexander's hunting cabin, which was initially meant for recreation and relaxation of the king's family. Plečnik designed the cabin in the 1930s.

Every full hour between 10:00 and 16:00 there will be guided tours implemented by the conservator Saša Lavrinc and the Kranj unit of the Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia. The central event will be at noon, where we will explore Plečnik as a person.



K

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

17h

27

28

29

10h in 16h



## Jože Plečnik po mestu Kamnik voden ogled

V okviru vodenega ogleda po Kamniku, si boste pod strokovnim vodstvom lahko ogledali sledeča Plečnikova dela: Glavni trg, železniško postajo Kamnik – center, ureditev kapele v Frančiškanskem samostanu, most čez Nevljico, opremo dnevne sobe pri družini Stele in opremo za Lectarjev hram.

Voden ogled bosta izvedli konservatorki Saša Lavrinc in Maja Avguštin iz Zavoda za varstvo kulturne dediščine, Območne enote Kranj.

## Jože Plečnik in Kamnik Guided tour

As part of a guided tour of Kamnik, you will be able to take an expert-guided tour of the following Plečnik's works: Glavni trg square, the Kamnik - center train station, the chapel in the Franciscan monastery, the bridge across Nevljica and the furnishings for Lectarjev hram sweetshop.

The tour will be guided by the conservators Saša Lavrinc and Maja Avguštin from the Kranj unit of the Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia.



K

Svečarstvo Stele, Glavni trg 16

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

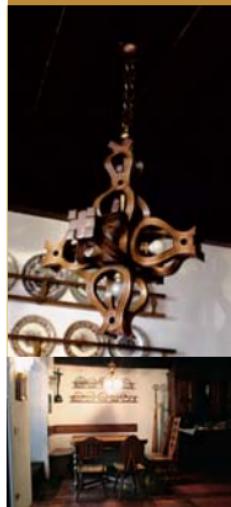
18.30h

27

28

29

11.30h, 17.30h



## Svečarska delavnica

Pri podjetju PAX - Svečarna Stele pripravljajo posebno svečarsko delavnico, kjer vam bodo prikazali kako ročno izdelati sveče po zamisli Jožeta Plečnika. Na koncu si boste svečo lahko ustvarili sami in jo tudi odnesli domov. Poleg delavnice bo ogled družinske dnevne sobe oz. »starinske sobe«, kot jo imenujejo Steletovi, katere načrte je izdelal Jože Plečnik.

## Candle-making workshop

Svečarstvo Stele chandlers are preparing a special candle-making workshop, where they will demonstrate how to make candles after Plečnik's design. At the end, the participants will be able to craft their own candles and take them home. Additionally, there will be a guided tour of the townhouse with emphasis on the "old room" as the Steles refer to it, which was designed by Jožef Plečnik.



K

Zgornje Stranje, cerkev sv. Benedikta

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27  
10h28  
16h

29



### Cerkev sv. Benedikta voden ogled

Pri prenovi cerkve Sv. Benedikta, pri kateri je Plečnik sodeloval vse do smrti, ga spoznamo kot gradbenika, konservatorja ter kot poglobljenega oblikovalca detajlov. Cerkveno opremo so po Plečnikovih načrtih izdelali lokalni mojstri. Strokovni ogled cerkve bo potekal pod vodstvom konservatorke Maje Avguštin iz Zavoda za varstvo kulturne dediščine Slovenije, Območne enote Kranj.

### St. Benedict's church Guided tour

Through the restoration of the St. Benedict's church, on which Plečnik worked until his death, we discover Plečnik as a builder, conservator and committed designer of details. The church furnishings were made by the local artisans after Plečnik's designs.

The expert-guided tour of the church will be led by the conservator Maja Avguštin from the Kranj unit of the Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia.



K

KOČEVJE, Knjižnica Kočevje, Trg zbora odposlancev 26

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
8-13h

23

24  
9-19h25  
9-19h26  
9-19h27  
9-19h28  
9-19h29  
8-13h

22. september – 22. oktober

## Jože Plečnik - Pionir moderne arhitekture

Iz pisma Jožeta Plečnika bratu Andreju: »Nisem še slišal lepšega, kakor je vrstica: Ne hčere ne sina po meni ne bo, dovolj je spomina, me pesmi pojo. Blagrujem Vodnika in sedim v njegovi senci - brat moj, ali ni tudi to sreča -.«

Vsako življenje je zgodba zase. Življenje Jožeta Plečnika je zgodba, ki je prinesla ugled in slavo slovenskemu rodu doma in v svetu. Razstava, ki bo na ogled v Knjižnici Kočevje, predstavlja utrianke iz življenja in dela znamenitega Slovenca in enega najpomembnejših ustvarjalcev 20. stoletja.



## Jože Plečnik – A pioneer of modern architecture

From Plečnik's letter to brother Andrej: "I have never heard anything more beautiful than the verse:

"Neither son nor daughter shall succeed me, songs that sing me are memory enough. I celebrate Vodnik and sit in his shadow - my brother, is that not also happiness -."

Each life is a story unto itself. The life of Jože Plečnik is a story that brought respect and glory to the Slovenian people both home and abroad. The exhibition displayed in Kočevje Library shows glimpses from the life and work of a famous Slovenian and one of the most significant artists of the 20th century.



K

KOMENDA, Trg ob cerkvi sv. Petra v Komendi

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

16–18h

28

29



## Strokovno vodstvo

Predstavitev Plečnikovega spomenika padlim v prvi svetovni vojni, predstavitev nagrobnikov družine Dimic in Štobe, predstavitev zasnove trga ob cerkvi in možnost predstavitev notranje opreme cerkve.  
Zaželena narava večjih šolskih skupin.

## Expert guided tour

Presentation of Plečnik's monument to the fallen soldiers in World War I, visit to the family Dimic and family Štobe tombstones, presentation of the design of the square in front of the church and the possibility of viewing the interior furnishings of the church.



K

KOMENDA, Trg ob cerkvi sv. Petra v Komendi

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28  
10–11h

29



### Vodenje po Plečnikovi ureditvi trga pred cerkvijo sv. Petra in ogled Plečnikovega tabernaklja v cerkvi

Ogledali si bomo Plečnikov načrt nove ureditve cerkvenega trga, oblikovanje dostopa na trg, Plečnikov svetilnik, svetilnik na pokopališču iz leta 1510, spomenik žrtvam prve svetovne vojne, pokopališče in Plečnikov tabernakelj. Plečnikovo delo bo predstavljeno v okviru razvoja nastanka cerkve sv. Petra.

**Guided tour of Plečnik's design of the square in front of the Church of St. Peter and Plečnik's tabernacle in the church**

The tour will include the plan for the new design of the church square, the design of the access to the square, Plečnik's beacon, the beacon at the cemetery dating back to 1510, the monument to the fallen soldiers in World War I, the cemetery and Plečnik's tabernacle. Plečnik's designs will be placed into the context of the creation of the Church of St. Peter.



K

KOSTANJEVICA NA KRKI, Galerija Božidar Jakac, Grajska cesta 45

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28  
17h

29



## Po kostanjeviških poteh Plečnikove prijateljice Emilije Fon odprtje razstave

V Kostanjevici na Krki je med leti 1927 in 1984 živila Emilija Fon, magistra farmacije, ki je dolga leta prijateljevala z arhitektom Jožetom Plečnikom. Ob njenem dopisovanju je na njeno prošnjo nastala vrsta drobnih projektov od ciborija za kostanjeviško cerkev, ekslibrisa za lekarno sv. Miklavža in za Meščansko skupnost, projekt za lekarno in stanovanje Emilije Fon, načrt regulacije Kostanjevice na Krki, ... Emilija Fon je v Kostanjevici na Krki pustila veliko sledi, skozi katere lahko spoznavamo tudi Plečnika. Z mladimi iz Unesco središča Pišece in ostalih zainteresiranih šol bomo izvedli fotopotezanje po Kostanjevici na Krki in raziskovali ter beležili dediščino naselja, s posebnim poudarkom na arhitekturnih detajlih.

## Along the Kostanjevica routes of Plečnik's friend Emilia Fon Exhibition opening

In the period between 1927 and 1984 Emilia Fon, M.Sc. in pharmacy and a long-time friend of Jože Plečnik, called Kostanjevica na Krki her home. In the course of their correspondence, a number of small projects came about at her request – from a ciborium for the Kostanjevica church, ex libris for the St. Nicholas pharmacy and the Town Community, a project for the pharmacy and Emilia Fon's apartment, the plan for river regulation in Kostanjevica na Krki, etc. Emilia Fon left a number of marks on Kostanjevica na Krki and in those marks we can recognize Plečnik's influence as well. With the students from the Unesco center Pišece, we will embark on a photo journey through Kostanjevica na Krki and capture the heritage of the town, with special emphasis on architectural details.



K

KRANJ, Koroška cesta 27

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25  
11h

26

27  
11h

28

29



## Plečnik v Kranju : Bežkova vila in fasada Prešernovega gledališča

strokovno vodstvo

Mag. Nika Leben, konservatorska svetovalka, vam bo predstavile Bežkovo vilo in fasado Prešernovega gledališča. Bežkovo vilo je Plečnik zasnoval leta 1936 kot bivališče za samskega zdravnika Jožeta Bežka, ki je bil ljubitelj umetnin. Načrte je risal v Plečnikovi šoli naročnikov brat Nikolaj Bežek.

Vila stoji na robu terase, v bližini osrednjega mestnega trga v Kranju, ki ga sooblikuje pretežno arhitektura v stilu zmernega modernizma iz časa pred in po drugi svetovni vojni. Nadstropna stavba s kubusno zasnovo, pokrita s položno enokapno streho, ima v oblikovanju fasade precej skupnih točk z NUK-om, ki ga je Plečnik oblikoval sočasno. Pritličje z nekoliko izstopajočim portalom je rusticirano s kamnitimi klesanci, nadstropje pa

členijo dorski pilastri. V nekoliko izstopajoči portal je vkomponiran glaziran relief z lastnikovim portretom, delo kiparja Lojzeta Dolinarja iz 1970. Horizontalni poudarek dajejo fasadi masivne preklade nad okni v zgornjem nadstropju in profiliran venec, ki deli dve vrsti mansardih okenskih odprtin. Zasnova notranjih prostorov je bila prilagojena naročniku. V pritličju so bile prvotno kuhinja, prostor za gospodinjsko pomočnico in ordinacija s čakalnico, v nadstropju pa je ohranjena osrednja večja soba, ki je služila kot spalnica, dnevna soba in glasbena soba. Delitev v tri dele je zagotovil Plečnik z dvema vrstama lesenih stebrov, vsebino pa je obogatil lastnik z izjemno sliko Toneta Kralja, Saloma, iz okoli leta 1930. Hišo obdaja zidana ograja, ki uokvirja vrt s teraso, s katere je pogled na reko Savo in bližnjo Šmarjetno goro. Vila služi danes pisarniškim prostorom, vrt pa je izgubil svojo funkcijo in sameva.



K

KRANJ, Koroška cesta 27

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25  
11h

26

27  
11h

28

29



## Plečnik in Kranj

Expert-guided tour

Plečnik designed Bežek's villa in 1936 as the residence of the bachelor doctor Jože Bežek, an art enthusiast. The designs were drawn in Plečnik's school by Nikolaj Bežek, the client's brother. The villa is situated at the edge of a terrace in the vicinity of the central town square in Kranj, which is predominantly characterized by the architectural style of understated modernism from the pre- and post-World War II periods.

The two-story edifice with a cubic design, covered with a gently sloping shed roof shares a number of design similarities with the National University Library, which Plečnik was designing at the same time. The ground floor with its slightly projecting portal is given a rustic feel with hewn stone blocks, while the first floor is segmented by Doric pilasters. The slightly protruding portal incorporates a glazed relief

with the owner's portrait, the work of the sculptor Jože Dolinar from 1970. The massive beams above the upper-story windows and the worked stone rim bisecting the two rows of mansard windows provide the horizontal emphasis to the house facade. The interior design was designed to the client's taste. Initially, the ground floor comprised the kitchen, the maid's room and the office with the waiting room. In the upper story, the large central room, which served as the bedroom, the living room and the music room, has been preserved. Plečnik managed the division into three sections with two rows of wooden pillars, while embellishing the space with the exquisite painting of Tone Kralj's Salome from around 1930. The house is surrounded by the stone enclosure, which frames the garden with the terrace, which provides the view of the river Sava and the nearby Šmarjetna gora. Nowadays, the villa serves as office space, while the garden languishes, having lost its function.



K

KRANJ, Plečnikovo stopnišče, Plečnikove arkade pred Prešernovim gledališčem

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
10-20h

23

24

25

26

27

28

29

## Plečnik v Kranju

Likovna delavnica

Organizirali bomo likovno delavnico na temo Plečnikove arhitekture. Trajala bo en dan. Dela bomo razstavili na stopnišču ali pod arkadami (vreme!) in ob tem pripravili glasbeni in kulturni program.

## Plečnik in Kranj

Art workshop

We are organizing a one-day art workshop on Plečnik's architecture. The works will be displayed on the stairway or under the arcade (depending on the weather) and for the occasion, we are preparing a musical and cultural program as well.



K

KRANJ, Mestna hiša, Glavni trg 4

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

18h

26

27

28

29



Vitrina meseca:

### Stoli Plečnikove učenke

iz zbirke Gorenjskega muzeja  
odprtje razstave

Razstavili bomo hrastove stole, za katere je v petdesetih letih 20. stoletja naredila načrte Plečnikova učenka Vladimira Bratuš. Stoli so bili načrtovani za lokal Prešernov hram, a so jih zaradi teže verjetno prenehali uporabljati. Strokovno bo Plečnikovo dediščino v Kranju predstavil dr. Peter Krečič, direktor Arhitekturnega muzeja Ljubljana.

Glass cabinet of the month:

### Chairs made by Plečnik's student

From the Gorenjska Museum collection  
Exhibition opening

We will be putting on display the oak chairs which were designed in the 1950s by Plečnik's student Vladimir Bratuš. Designed for the Prešernov hram restaurant they had probably fallen into disuse due to their weight.

Plečnik's heritage in Kranj will be introduced by the expert Peter Krečič, Ph.D., the director of the Ljubljana Architecture Museum.



K

KRIŽEVSKA VAS, Cerkev sv. Križa

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

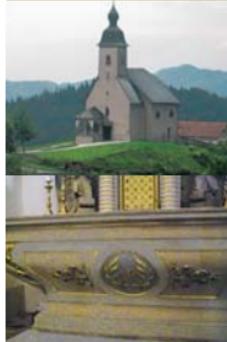
25

26

27

28  
18h

29



## Plečnikov večer

Plečnikov večer bo organiziran v cerkvi sv. Križa, kjer je glavni oltar delo arhitekta Jožeta Plečnika. Nastopil bo Mešani pevski zbor sv. Križ, gosta večera bosta arhitekt in teolog. V pogovoru bosta gosta predstavila Jožeta Plečnika kot arhitekta ter z duhovnega oz. religioznega vidika kot ustvarjalca sakralne arhitekture. Ob tej priložnosti bomo izdali zloženko o cerkvi.

## Plečnik's evening

Plečnik's evening will be held in the Church of the Holy Cross, where the main altar was designed by Jože Plečnik. Program outline for Plečnik's evening: performance by the Holy Cross mixed choir; the evening guests will be an architect and a theologian. The guests will illuminate Plečnik as an architect and from the spiritual and religious perspective as a designer of sacral architecture. A brochure about the church will also be published for the occasion.



L

LAŠKO, Muzej Laško, Aškerčev trg 5

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25  
19h

26

27

28

29



## Jože Plečnik in arhitektura 20. stoletja v Laškem

Predavanje

Velikan evropske arhitekture dvajsetega stoletja je Laško pogosto obiskoval v času gradnje dveh objektov svojih učencev.

Leta 1951 je Plečnik prihajal v Laško, ko je po načrtih njegove študentke Marjetice Pirkmajer nastajal spomenik padlim v NOB. Njen profesor je takrat narisal načrte za ureditev okolice spomenika. Velikega arhitekta bomo počastili s predavanjem arhitekta Uroša Kraška. Predstavil nam bo Plečnikovo vizionarstvo na področju arhitekturnega ustvarjanja s poudarki na njegovih najbolj znanih in odmevnih stvaritvah. Prikazal nam bo vzporednice ter pomen Plečnikovih del v svetovnem merilu.

## Jože Plečnik and the 20th Century Architecture in Laško

Lecture

The giant of the European architecture of the 20th century often visited Laško during the period of the construction of the two objects designed by his students.

In 1951, Plečnik used to come to Laško for the construction of the monument to the fallen soldiers in the struggle for national liberation, which was designed by his student Marjetica Pirkmajer. Plečnik contributed the plans for the monument's surroundings.

We will be celebrating the great architect with a lecture by Uroš Krašek.



L

LAŠKO, ZGORNJA REČICA, cerkev sv. A. M. Slomška

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28  
19h

29



## Koncert kvartet violončel

Tik pred pričetkom druge svetovne vojne je bila dograjena v Zgornji Rečici pri Laškem cerkev sv. Antona Puščavnika, za katero je načrte narisal Janez Valentinčič. Jože Plečnik je dela osebno nadzoroval in za gradnjo izbral materiale, ki izvirajo iz neposredne bližine zgradbe. Posebnost cerkve so balkoni zvonika, prekriti z betonskimi kupolami, ki usmerjajo zvonjenje navzdol po Rečički dolini. Cerkev je od leta 2000 posvečena blaženemu A. M. Slomšku.

Kvartet violončel bo izvajal dela slovenskih skladateljev, sodobnikov Jožeta Plečnika.

## Violoncello quartette concert

Just before the beginning of World War II, the Church of St. Anton, designed by Janez Valentinčič, was being completed in Zgornja Rečica near Laško. Jože Plečnik personally oversaw the construction and chose the materials from the vicinity of the edifice. The special feature of the church are the belfry balconies covered with concrete cupolas, which direct the ringing downward along the Rečica valley. Since 2000, the church has been dedicated to the blessed A. M. Slomšek. A violoncello quartette will be performing the works of Slovenian composers who were Jože Plečnik's contemporaries.



L

LJUBLJANA, Jakopičovo sprehajališče

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
11h, 12h

23

24

25

26

27

28

29



11h

Odprtje DEKD

12h

Ogled Plečnikove Ljubljane



## Odprtje DEKD

Ljubljanska mestna uprava želi obuditi zeleni del mestnega središča, Jakopičovo sprehajališče. Tja vas vabi inovativen in popolnoma nov panoramski pogled, Barbare Jakše Jeršič in Stanete Jeršiča, na arhitekturne dosežke Jožeta Plečnika. Avtorske fotografije izražajo novo razumevanje prostorskih zamisli največjega arhitekta našega mesta in z visoko likovno občutljivostjo posredujejo njegovo

umetniško sporočilo v današnji prostor in čas. Podprt so s strokovnimi kritičko-analitičnimi teksti in pomenijo pomemben prispevek kulturnemu utripu mesta.

Dneva evropske kulturne dediščine 2007 bosta skupaj odprla dr. Vasko Simoniti, minister za kulturo in Zoran Janković, župan Mestne občine Ljubljana.



L

## LJUBLJANA, the Jakopič Walk

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
11h, 12h

23

24

25

26

27

28

29



11:00

The Opening of the European Heritage Days

12:00

The Tour of Plečnik's Ljubljana

## The Opening of the European Heritage Days

The Ljubljana city administration aims to reawaken the green portion of the city centre - the Jakopič Walk. The visitors are invited to see an innovative and completely fresh panoramic view of the architectural achievements of Jože Plečnik by Barbara Jakša Jeršič and Stane Jeršič. The original photographs express a new understanding of the spatial ideas of the greatest architect of our city and with heightened visual sensibility convey his

artistic message into today's time and space. The photographs are accompanied by professional critical and analytical texts, which provide an important contribution to the city's cultural beat.

The European Heritage Days 2007 will be jointly opened by the Minister of Culture Vasko Simoniti, Ph.D., and the Mayor of the Municipality of Ljubljana Zoran Janković.



L

LJUBLJANA, Arhitekturni muzej Ljubljana, vrt Plečnikove zbirke, Karunova ulica 4-6

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
10-14h

23

24

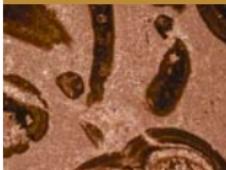
25

26

27

28

29



## Spoznavanje naravnega kamna in uporaba le-tega v Plečnikovih arhitekturnih delih ustvarjalna delavnica

Delavnica je namenjena predvsem srednješolcem, ki se odločajo za študij arhitekture, umetnostne zgodovine ali geologije. V uvodu bomo predstavili pomen geologije kot znanstvene vede. Spregorovili bomo o nastanku kamnin, klasifikaciji...), kako pomembno je poznavanje fizikalne in mehanske lastnosti kamnin, ki jih je arhitekt Plečnik upošteval pri gradnji objektov; kateri so bili delajoči kamnolomi v okolici Ljubljane in s kakšnimi se je srečeval mojster na svojih popotovanjih. Opozorili bomo na različne poškodbe kamna in kako se restavratorji lotujejo sanacije. Izvedba delavnice: absolventka Petra Štukovnik, iz oddelka za geologijo na Naravoslovnotehniški fakulteti Univerze v Ljubljani pod mentorstvom prof. dr. Brede Mirtič. Predhodna najava obvezna.

## Learning about natural stone and its use in Plečnik's architectural works Creative Workshop

The workshop is primarily meant for secondary school students who are considering studying architecture, art history or geology. In the introduction, we will highlight the importance of geology as a natural science (we will discuss rock formation, rock classification, etc.), how important it is to be familiar with the physical and mechanical characteristics of rocks, which Plečnik took into account when building his objects. We will learn about the active quarries near Ljubljana at that time and the quarries the architect encountered in his travels. We will delve into various types of stone damage and how restorers deal with them. Workshop run by: final year student Petra Štukovnik, from the geology department of the Faculty of Natural Sciences and Engineering, under the mentorship of professor Breda Mirtič, Ph.D.



L

LJUBLJANA, Arhitekturni muzej Ljubljana, grad Fužine, Pot na Fužine 2

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23  
11h

24

25

26

27

28

29



## ARHITEKT JOŽE PLEČNIK 1872–1957

strokovno vodstvo po stalni razstavi

Po razstavi, ki je stalna postavitevna podoba na Gradu Fužine, vas bo vodil dr. Peter Krečič, ravatelj Arhitekturnega muzeja Ljubljana. Je preoblikovana velika istoimenska razstava, ki je bila marca 1986 odprta v galeriji Centra za kulturo in industrijsko oblikovanje Georges Pompidou v Parizu. Pobudo zanjo je dal tržaški Slovenec in uspešen arhitekt na Dunaju Boris Podrecca, za projekt je pridobil tedanjega direktorja CCI Françoisa Burkhardta in potem v tesnem sodelovanju z dr. Damjanom Prelovškom in Lojetom Gostišo ter ob strokovni podpori Arhitekturnega muzeja Ljubljana ter njegovim gradivom razstavo izpeljal. Finančno sta jo podprli Mesto Ljubljana in Republika Slovenija. Vsebinsko je razdeljena v tri glavne sklope: I. DUNAJSKA DOBA 1897–1911, II. DELO V PRAGI 1920–1933 in III. DELA V DOMOVINI 1921–1957.

## ARCHITECT JOŽE PLEČNIK 1872 - 1957

Expert-guided tour of the permanent exhibition

The exhibition Architect Jože Plečnik 1872–1957 in its current form as a permanent display at Fužine Castle is in fact the modified grand exhibition with the same title, which opened in the gallery of the Center for Cultural and Industrial Design Georges Pompidou in Paris in March of 1986. The idea for the exhibition sprang from Boris Podrecca, a Trieste-native Slovenian and a successful Vienna architect. He won over the director of CCI, François Burkhardt, and subsequently organized the exhibition in close cooperation with Damjan Prelovšek, Ph.D., and Lojze Gostiša, and with the expert assistance of the Ljubljana Architectural Museum. The exhibition is divided into three main segments: I. Vienna period 1897–1911, II. Working in Prague 1920–1933, III. Working in the homeland 1921–1957. Expert guidance by Peter Krečič, Ph.D., Director of the Ljubljana Architecture Museum



L

LJUBLJANA, Arhitekturni muzej Ljubljana, vrt Plečnikove zbirke, Karunova ulica 4-6

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

18h

25

26

18h

27

28

18h

29



## Sprehod po Plečnikovi Ljubljani strokovno vodstvo

Pot ogleda se prične pred Plečnikovo hišo v Trnovem (1923–1925–1930) in nadaljuje preko Trnovskega mostu (1929–1932), mimo Zoisove ceste (urbanistična, zunanjna ureditev: 1927), s postankom ob Križankah (1952–1956) in spomeniku Napoleonu in Iliriji (1929–32–40), ter NUK-u (1936–1941). Kopni osi nato sledimo vzdolž Vegove ulice vse do Kongresnega trga (1928/32), parka Zvezda (1929/40), medtem ko se na Čevljarskem mostu (1931–1932) zopet priključimo vodni osi. Sledi postanek ob Tromostovju (1929–1932), pot zaključimo na Tržnicah (1940–1944). Vodstvo traja 90 minut, izvajajo ga: Natalija Milovanović, kustodinja AML v sodelovanju z zunanjima sodelavcema Klemnom Koširjem in Uršo Kosmač Marc. Arhitekturni muzej Ljubljana ob jubilejnem Plečnikovem letu skozi vse leto izvaja program Predstavitev in označitev Plečnikove arhitekture in situ v Ljubljani (spored vodstev: [www.aml.si](http://www.aml.si)).

## Walk through Plečnik's Ljubljana Expert-guided tour

The tour begins in front of Plečnik's house in Trnovo (1923–1925–1930), continues across Trnovo bridge (1929–1932), past Zoisova street (urban, exterior planning: 1927). There will be a brief stop at Križanke (1952–1956) and the monument to Napoleon and Illyria (1929–1932–1940). Next, we will follow the land axis along Vegova street clear to the Congress square (1928/1932), Zvezda park (1929/40) and at Cobbler's bridge (1931–1932) we will rejoin the water axis. We will stop at Three Bridges (1929–1932) and conclude the tour at the Market (1940–1944). The tour takes 90 minutes. Expert guidance by: Natalija Milovanović AML curator, Klemen Košir and Urša Kosmač Marc. To commemorate Plečnik's anniversary year the Ljubljana Architecture Museum will be implementing the *Presentation and Designation of Plečnik's Architecture in situ in Ljubljana* program throughout the year (tour timetable: [www.aml.si](http://www.aml.si)).



L

## LJUBLJANA

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

NED/SUN

23

9h

24

19.30

25

19.30

26

19.30

27

19.30

28

19.30

29

19.30

30

19.30



24.09. - vrt Plečnikove zbirke, Karunova ulica 4-6

25.09. - del kopne osi: od Plečnikove zbirke na Karunovi ulici 4-6 do Križank

26.09. - ob Narodni in univerzitetni knjižnici na Turjaški ulici 1 - prvi del

### Intimne vzporednice plesne predstave

Če je arhitektura zamrznjena glasba (Göethe), je ples njeno taljenje v trajanju. Plesni projekt Ryuza Fukuhare (ples japonskega plesalca, učitelja in ko-reografa R. Fukuhare temelji na japonskem Butoh plesu) in Martine Štirn bo kontrapunkt med praznинami in polnostjo plesa ter arhitekture. Z lakovostjo prepoznavanja širokih možnosti, vendar brez cenenega populizma, projekt Intimne vzporednice tudi znotraj večje množice povabi slehernega posameznika, da se poglobi v posebnosti svoje osebnosti in zvoka prostora, da prestopi od

27.09. - ob Narodni in univerzitetni knjižnici na Turjaški ulici 1 - drugi del

28.09. - Trg francoske revolucije

29.09. - Čevljarski most

30.09. - Križanke

giba k vzgibu. Projekt Intimne vzporednice združuje mojstrstvo arhitekturnih, upodabljalajočih in plesnih veščin z namenom ozaveščanja globljih razsežnosti prostora skozi različne kulturne vzorce v dejanskem prostoru in času Ljubljane sedaj, kot tudi ostalih prostorov Plečnikovega ustvarjanja. Plesna režija projekta Intimne vzporednice je izvirna, saj bo spela modrosti, ki so lahko vidne in občutene v posameznih točkah Plečnikove arhitekture in so poimenovane kot intimne vzporednice. Plesne predstave tako nameravajo revitalizirati vzhodni in zahodni civilizacijski model in njegove elemente v relaciji do istoimenske elementarnosti, najdene v Plečnikovi arhitekturi.



L

## LJUBLJANA

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

23

9h

24

19.30

25

19.30

26

19.30

27

19.30

28

19.30

29

19.30

30

19.30

- 24.09. - Plečnik's collection garden, Karunova ulica 4-6  
25.09. - section of the land axis: from Plečnik's collection at Karunova ulica 4-6 to Križanke  
26.09. - at the National University Library at Turjaška ulica 1 - first part

## Intimate Parallels

Dance performances

If architecture is music frozen (Goethe), then dance is its long-lasting thaw. The dance project of Ryuzo Fukuhara (the dancing style of the Japanese dancer, teacher and choreographer R. Fukuhara is based on the Japanese Butoh dance) and Martina Štirn will be a counterpoint between the emptiness and fullness of dance and architecture. With the ease that comes from recognizing the gamut of possibilities but without cheap populism, the project Intimate Parallels invites each individual, even within a large crowd, to delve into the peculiarities of their personality and the sound of space, to

27.09. - at the National University Library at Turjaška ulica 1 - second part

28.09. - Trg francoske revolucije

29.09. - Cobbler's bridge

30.09. - Križanke

make the transition from movement to impulse. The project merges the mastery of architectural, representative and dance skills for the purpose of stirring the awareness of deeper dimensions of space through different cultural patterns in actual space and time of present-time Ljubljana as well as other spaces of Plečnik's creation. The directing of the project Intimate Parallels is exceptionally original, as it will bind the wisdoms that can be seen and felt at certain points of Plečnik's architecture and which have been named the intimate parallels. The dance performances aim to revitalize the eastern and western civilization model and its elements in relation to the homonymous elementarity, which can be found in Plečnik's architecture.



L

LJUBLJANA, Arhitekturni muzej Ljubljana, grad Fužine, Pot na Fužine 2

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25  
19h

26

27

28

29



## Restavriranje Plečnikovih risb, narisanih z železo-taninskim črnilom predavanje Andreja Štolfe, akademskega restavratorja

V predavanju bo avtor predstavil problematiko ohranjanja Plečnikove dediščine na papirju, s katero se je ukvarjal v svojem diplomskem delu. Posebno izpostavljene propadanju so Plečnikove originalne risbe, risane z železo–taninskim črnilom. Andrej Štolfa je šest risb uspešno konserviral–restavriral, s posebnimi postopki stabiliziral in tako vsaj za nekaj desetletij (mogoče celo stoletij) podaljšal njihovo življenjsko dobo in s tem ohranil dragocen del naše kulturne dediščine.

## Restoring Plečnik's drawings drawn in iron gall ink

Lecture by Andrej Štolfa, academy restorer

In his lecture the author will discuss the issues of preserving Plečnik's heritage on paper, which he dealt with in his final university thesis. Plečnik's original drawings, drawn in iron gall ink, are especially prone to deterioration. Andrej Štolfa has successfully conserved and restored six drawings. Using special procedures he stabilized them extending their lifetime by at least several decades (if not even centuries) and thus preserved a precious part of our cultural heritage.



L

LJUBLJANA, Arhitekturni muzej Ljubljana, vrt Plečnikove zbirke, Karunova ulica 4-6

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26  
19h

27

28

29



## Knjiga mene briga

literarni večer

Literarni večer v sklopu vsakoletnih gostovanj televizijske oddaje Knjiga mene briga širom po Sloveniji bo posvečen 50. obletnici smrti velikega slovenskega arhitekta in umetnika Jožeta Plečnika. Ob knjigi Jože Plečnik - Dunaj, Praga, Ljubljana avtorjev Andreja Hrauskega, Janeza Koželja in Damjana Prelovška bosta o umetnikovi veličini in njegovem vplivu na smernice arhitekture govorila Peter Krečič, umetnostni zgodovinar, kritik in direktor Arhitekturnega muzeja Ljubljana in arhitekt Boštjan Vuga. Pogovor bo povezovala Katja Šulc.

**Book Matters Literary Evening**  
Topic: book matters literary evening dedicated to Jože Plečnik

As part of the annual tour of the Book Matters television show throughout Slovenia, the literary evening will be dedicated to the 50th anniversary of the death of the great Slovenian architect and artist Jože Plečnik. Along with the book Jože Plečnik – Vienna, Prague Ljubljana by Andrej Hrausky, Janez Koželj and Damjan Prelovšek, Peter Krečič, an art historian, critic and the director of the Ljubljana Architecture Museum and the architect Boštjan Vuga will be discussing Plečnik's greatness and his influence on the direction of architecture. The discussion will be moderated by Katja Šulc.



L

LJUBLJANA, Arhitekturni muzej Ljubljana, Plečnikova zbirka, Karunova ulica 4-6

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27  
14–18h

28

29



## Spoznavanje arhitekturnih členov - steber in kapitel ustvarjalna delavnica

Tema: steber, podporni ali dekorativni stavbni člen skozi različna zgodovinska obdobja, s poudarkom na kapitelu kot izstopajočem členu, ki zaključuje stebre, pilastre ... umetniško bogatemu oblikovnemu elementu in pomembnem stilnem znamenju. V prvem, uvodnem delu se bomo seznanili z zgodovinskim razvojem kapitela. V drugem delu delavnice pa bomo izpostavili Plečnikove stebre in kapitele, uporabili fotografsko gradivo in prezentirali njegove modelčke iz zbirke. Udeleženci delavnice bodo nato s pomočjo kustosa pedagoga in somentorice akad. rest. Martine Obid skicirali in iz siporeksa izklesali svoj kapitel ter se skušali približati Plečnikovemu oblikovanju le-teh. Delavnica je namenjena predvsem srednješolcem, medtem ko želimo temo približati tudi mlajšim otrokom z uporabo drugegačnega materiala (karton, kolaž ...).  
Predhodna najava obvezna.

## Learning about architectural elements – column and capital Creative workshop

Topic: column, a supporting or decorative element of buildings through different historical periods with emphasis on capital – a prominent element, which surmounts columns, pilasters and so on; an artistically rich feature and an important stylistic marking. In the introductory part we will learn about the historical development of the capital. In the second part of the workshop we will focus on Plečnik's columns and capitals, use photographic materials and present models from his collection. With the assistance of curator pedagogue and co-mentor Martina Obid, academy restorer, the participants will next sketch and carve their own capitals and attempt to emulate Plečnik's designs in siporex. The workshop is primarily intended for secondary school students. We would also like to introduce the topic to younger children using different materials (cardboard, collages, etc.).

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29  
1oh

## Vrt vseh svetih

strokovno vodstvo

Plečnikove Žale pomenijo izvirno idejo pokopališke ureditve in lahko bi rekli, da gre za sintezo Plečnikove arhitekture. Srečali se bomo s simbolično arhitekturnega oblikovanja, uporabo različnih gradiv, z detajli, ki jih je Plečnik črpal ne le iz narodne, temveč svetovne arhitekturne zakladnice. Vsaka vežica je namreč drugačna in je svobodna prepesnitev zgodovinskih grobnih arhitektur vse od preoblikovanja turškega turbeta, tumulusa, srbske zadužbine, do povsem izmišljene arhitektуре. Plečnikova izvirnost arhitekturnega oblikovanja priča tudi o njegovem osebnem odnosu do zadnjega slovesa.

Strokovno vodstvo: Natalija Milovanović, kustodinja Arhitekturnega muzeja Ljubljana. O prenovi Plečnikovih Žal bo spregovorila konservatorska svetovalka Mojca Arh Kos iz ZVKDS, OE Ljubljana.

## All Hallows garden

Expert-guided tour

Plečnik's Žale are an original idea for a cemetery design and it can be said that it represents a synthesis of Plečnik's architecture. We will deal with the symbolism of architectural design, the use of different materials, details that Plečnik drew not only from national but also from world's architectural treasure chest. Every mortuary has a different design and represents an unfettered restyling of funerary architectures ranging from reshaping the Turkish *turban* and *tumulus* to Serbian *zadužbina* to completely imaginary architecture. The originality of Plečnik's architectural designs is a testament to his personal attitude to the final farewell. Expert guidance: Natalija Milovanović, a curator at the Ljubljana Architecture Museum. Conservation advisor Mojca Arh Kos from the Institute for the Protection of the Cultural Heritage of Slovenia will speak about the restoration of Plečnik's Žale.



L

LJUBLJANA, Knjižnica Jožeta Mazovca, Zaloška 61

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

8–13h

23

8–19.30

24

8–19.30

25

8–19.30

26

8–19.30

27

8–19.30

28

8–19.30

29

8–13h



## Plečnikova Ljubljana v očeh moščanskih dijakov razstava

Dijaki Gimnazije Moste predstavljajo na razstavi svoje videnje velikega arhitekta. Razstavljeni so opisi stavb, fotografije in makete, ki so delo dijakov prvega in drugega letnika. V lanskem šolskem letu je v okviru pouka umetnostne zgodovine potekal v povezavi z Zavodom za šolstvo inovacijski projekt »Geometrijski elementi v delu Jožeta Plečnika«. V njem so se povezani umetnostna zgodovina, likovno snovanje, geometrija in ekologija. Osnovni namen projekta je vzpodobjanje interdisciplinarnega razmišljanja in delovanja dijakov ter boljše poznavanje ljubljanskih del Jožeta Plečnika, saj nas obdajajo na vsakem koraku, pa so nam kljub temu še vedno premalo poznana.

## Plečnik's Ljubljana through the eyes of Moste students Exhibition

The students of Gimnazija Moste secondary school present their perspective on the great architect. On display will be building descriptions, photographs and models produced by first and second year students. In the previous school year, in cooperation with the National Education Institute, an innovative project Geometrical Elements in the Work of Jože Plečnik was implemented in the art history course. The project brought together art history, artistic expression, geometry and ecology. The principal purpose of the project was to encourage students to think and act in an interdisciplinary fashion and to increase the knowledge of the works of Jože Plečnik, which surround us at every step yet remain in obscurity.



L

LJUBLJANA, Plečnikova zbirka, Karunova 4 in 6

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

samo za naročene skupine po predhodnem dogovoru

22  
9-15h

23

24  
10-15h25  
10-18h26  
10-18h27  
10-18h28  
10-15h29  
9-15h

## Jože Plečnik je Mega!

slovenski knjižnično-muzejski MEGA kviz

V šolskem letu 2007/2008 bo potekal 2. cikel MEGA kviza, pri katerem sodelujejo knjižnice, muzeji in galerije. Njegova glavna cilja sta spoznavanje kulturne dediščine in knjižničnoinformacijsko opismenjevanje. V času DEKD bomo s posebnim vprašalnikom reševalce spodbujali na način, kot to počnemo z MEGA kvizom: reševanje z uporabo informacijskih virov in obiskovanjem knjižnic, obiskovanje Plečnikove zbirke v Ljubljani ter virtualno in dejansko obiskovanje številnih arhitektурnih spomenikov po vsej Sloveniji, ki so povezani z Jožetom Plečnikom. Pri reševalcih želimo ozavestiti mojstrstvo Jožeta Plečnika ter opozoriti na raznovrstnost in razprostranjenost njegovih umetniških del v evropskem prostoru. Vprašalnik dobite na spletu: [www.koz.si/megakviz](http://www.koz.si/megakviz).



## Jože Plečnik Mega Rules!

Slovenian library-museum MEGA quiz

In the 2007/2008 school year, the second cycle of the MEGA quiz will be organized with the participation of libraries, museums and galleries; its two main goals are learning about cultural heritage and enhancing library and information literacy. During the European Heritage Days we will use a special questionnaire to assist the participants in the usual MEGA quiz fashion: the participants will solve the questionnaire by using information sources and visiting libraries, by visiting Plečnik's collection in Ljubljana and by visiting in person or online numerous architectural monuments related to Plečnik throughout Slovenia. We want the questionnaire takers to become aware of Jože Plečnik's mastery and to draw their attention to the diversity and widespread nature of his art works in the European space. The questionnaire is available on: [www.koz.si/megakviz](http://www.koz.si/megakviz).

Knjižnica Otona Župančiča, Kersnikova 2, Ljubljana, E: [tilka.jamnik@koz.si](mailto:tilka.jamnik@koz.si), M: 041/603 436

Plečnikova zbirka, E: [Elizabeta.P-Strukelj@aml.si](mailto:Elizabeta.P-Strukelj@aml.si)

[www.koz.si/megakviz](http://www.koz.si/megakviz)



L

LJUBLJANA, Knjižnica Bežigrad, Einspielerjeva 1

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

8–13h

23

24

8–19.30h

25

8–19.30h 8–

26

19.30h

27

9–19.30h

28

8–19.30h

29

8–13h

Tudi ponovna odkrivanja Plečnika dajejo posebno priznanje njegovi izvirovosti. Plečnikove vizije in projekte označuje zelo posebno preoblikovanje zgodovinskih gledov, občutek za detajle in celoto, Plečnika kot ustvarjalca in nekateri sodobni arhitekti ustavljajo celo za pionirje stmodernistične arhitekture.



## Arhitekt Jože Plečnik in njegov/naš Bežigrad diaprojekcija in razstava

8. oktober ob 19h predavanje dr. Petra Krečiča

Vse dni bo v naši knjižnici na ogled diaprojekcija »Arhitekt Jože Plečnik, 1872 – 1957: umetnik in ustvarjalec vizij«, v kateri predstavljamo Plečnikovo življenje in stvaritve, s katerimi je vtisnil Ljubljani svojega in našega časa neizbrisen pečat. Predvsem pa se osredotočamo na fotografije Plečnikovega Bežigrada in njegove arhitekturne mojstrovine v tem delu Ljubljane: ljubljanski stadion, Navje, Žale... Ob tem bomo na razstavi »Plečnikova dediščina v besedi in sliki« predstavili tudi raznovrstno gradivo o našem velikem arhitektu, ki ga hranimo v naših zbirkah.

Vabimo vas tudi na predavanje dr. Petra Krečiča z naslovom "Arhitekt Jože Plečnik in Bežigrad", v katerem nam bo eden najeminentnejših Plečnikovih poznavalcev razkril marsikaj zanimivega o Plečnikovem ustvarjanju v tem delu Ljubljane.

## Architect Jože Plečnik and his/our Bežigrad Slide screening and exhibition

8<sup>th</sup> October, 19h lecture by Peter Krečič, Ph.D.

Every day at our library there will be a slide screening of Architect Jože Plečnik, 1872 – 1957: Artist and Creator of Visions, where we will present Plečnik's life and creations, which left an indelible mark on the past and present Ljubljana. We will chiefly focus on photographs of Plečnik's Bežigrad and his architectural masterpieces in this part of Ljubljana: Ljubljana stadium, Navje, Žale, etc. Additionally, at the exhibition Plečnik's Heritage in Word and Image we will present a variety of materials about our great architect, archived in our collections.

The visitors are invited to a lecture by Peter Krečič, Ph.D., titled "The Architect Jože Plečnik and Bežigrad", in which one of the most eminent Plečnik experts will reveal a number of interesting facts about Plečnik's creations in this part of Ljubljana.



L

LJUBLJANA, Knjižnica Bežigrad, Einspielerjeva 1

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26  
17h

27

28

29



### (Po)ustvarjamo Plečnikove motive delavnica za otroke

Oroke vabimo na ustvarjalno delavnico »(Po)ustvarjamo Plečnikove motive«, na kateri bodo otroci ob pomoči Veronike in Mojce izdelovali svoje lastne arhitekturne mojstrovine: igrali se bomo z različnimi materiali, ustvarjali po predlogah ali pa se predali na pot po brezmejnih pokrajinah domišljije.

### (Re)creating Plečnik's motifs Workshop for children

On Wednesday, 26 September at 17:00, we are inviting children to our creative workshop (Re)creating Plečnik's Motifs, where, with the help from Veronika and Mojca, the children will create their own architectural masterpieces: they will play with different materials, create from pre-made designs or embark on a journey through the boundless landscape of imagination.



L

LJUBLJANA, Knjižnica Šiška, Celovška 161

SOB/SAT

22

7.00 - 13.00

NED/SUN

23

PON/MON

24

7.30 - 19.30

TOR/TUE

25

7.30 - 19.30

SRE/WED

26

7.30 - 19.30

ČET/THU

27

10.00 - 19.30

PET/FRI

28

7.30 - 19.30

SOB/SAT

29

7.00 - 13.00

## Plečnikovi spomeniki v Šiški knjižna razstava

S pomočjo razstavljenih knjig in spremnega besedila bomo predstavili tri večje Plečnikove spomenike na območju Šiške: cerkvi sv. Jerneja in sv. Frančiška Asiškega ter osnovno šolo Valentina Vodnika.

Enota Šentvid, Prušnikova 106

### Arhitekt Jože Plečnik

knjižna razstava o življenju in delu Jožeta Plečnika

Enota Gameljne, Srednje Gameljne 50

### Arhitekt Jože Plečnik

knjižna razstava o življenju in delu Jožeta Plečnika

## Plečnik's monuments in Šiška Book exhibition

Using the books on display and the accompanying text, we will be presenting three of Plečnik's larger monuments in Šiška: the churches of St. Jernej and St. Francis of Assisi as well as the Valentin Vodnik elementary school

Šentvid unit, Prušnikova 106

### Architect Jože Plečnik

Book exhibition on the life and work of Jože Plečnik

Gameljne unit, Srednje Gameljne 50

### Architect Jože Plečnik

Book exhibition on the life and work of Jože Plečnik



L

LJUBLJANA, Slovenski etnografski muzej, Metelkova 2

SOB/SAT

22

\*10h

NED/SUN

23

10-18h

PON/MON

24

TOR/TUE

25

10-18h

SRE/WED

26

10-18h

ČET/THU

27

10-18h

PET/FRI

28

10-18h

SOB/SAT

29

\*\*10h

10-18h



\* Iz Lectarije – z lučjo delavnica za otroke

\*\* Iz Lectarije – s srcem delavnica za otroke

### Brez potu ni medu

oživitev Freyerjeve Lectarije, izdelane po Plečnikovih načrtih ponudba lectarskih, medičarskih in svečarskih izdelkov delavnice Pergar 1757 in prikaz okraševanja lectarskih izdelkov

Leta 2000 je družina Freyer obogatila Slovenski etnografski muzej z enkratno donacijo - opremo tr-

govine Lectarija. Notranjost nekdanje trgovine na Kongresnem trgu v Ljubljani je bila urejena tik pred drugo svetovno vojno po načrtih Jožeta Plečnika. Danes si lahko obiskovalci muzeja ogledajo njeno rekonstrukcijo v pritličju nove razstavne hiše. V njej je na ogled in naprodaj bogat izbor lectarskih, medičarskih in svečarskih izdelkov družine mojstra domače in umetnostne obrti Hrabroslava Pergerja iz Slovenj Gradca. Izdelki so po svoji vsebinai in materialih podobni tistim, ki jih je bilo moč kupiti tudi v nekdanji Lectariji. Otroci bodo izdelovali sveče iz čebeljega voska in podobnjake iz gline.

Za otroške ustvarjalne delavnice je potrebna predhodna najava, E: sonja.kogej-rus@etno-muzej.si, T: 01/3008 750.



L

LJUBLJANA, Slovenski etnografski muzej, Metelkova 2

SOB/SAT

22  
\*10h

NED/SUN

23  
10–18h

PON/MON

24

TOR/TUE

25  
10–18h

SRE/WED

26  
10–18h

ČET/THU

27  
10–18h

PET/FRI

28  
10–18h

SOB/SAT

29  
\*\*10h  
10–18h

22 sept ob 10h

\* From Lectarija – with a light  
workshop for children

29 sept ob 10h

\*\* From Lectarija – with the heart  
workshop for children

### No sweat, No honey

Revival of Freyer's Lectarija sweetshop,  
Made after Plečnik's design  
Wide selection of sweets, honey and wax products  
made by Hrabroslav Perger workshop 1757

In 2000, the Freyer family bequeathed a unique donation to the Slovenian Ethnographic Museum – the furnishings of Lectarija shop. The interior of the former shop at Congress square in Ljubljana was done just before World War II after Plečnik's designs. Today the museum visitors may see its reconstruction on the ground floor of the new exhibition building. There will be a wide selection of sweets, honey and wax products made by Hrabroslav Perger from Slovenj Gradec as they were on sale in time of Jože Plečnik. Children will have the opportunity to make candles from beeswax and buns from clay.



L

LJUBLJANA, Mestni muzej Ljubljana, Gosposka ulica 15

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26  
10–13h

27

28

29  
10–13h

## Plečnik v zrcalu Ljubljanice

Z vodstvom muzejskih svetovalk mag. Irene Žmuc in Metke Simončič bomo iz ladvice spoznali zgodovinsko ozadje in umetnostnozgodovinsko interpretacijo dela arhitekta Jožeta Plečnika. Reka nas bo vodila skozi mesto od Plečnikovih zapornic do Tržnice in Tromostovja, po regulaciji Ljubljanice mimo okrasja na mostovih, do ureditve nabrežja pri Špici.

Zbirno mesto je pri Mestnem muzeju Ljubljana.

## Plečnik's reflection in Ljubljanica

Under the guidance of Irena Žmuc, M.A., and Metka Simončič, we will take a boat to learn about the historical background and art history interpretation of the work of the architect Jože Plečnik. We will follow the river through the city from Plečnik's sluice gate past the open-air market and the Three Bridges, through the regulated portion of Ljubljanica and past the decorations on the bridges, to the bank at Špica and we will conclude the tour at the Church of St. Michael in the Ljubljana Marsh.

Meeting point at museum.

22

23

24

25

26

27  
13h

28

29



## Tehnologije zajema arhitekturnih spomenikov

Predstavitev novejših tehnologij zajema in meritev objektov kulturne dediščine. Z novim pristopom, z daljinskim, brezkontaktnim in nedestruktivnim zaznavanjem lahko izdelamo izjemno natančne, metrične in barvne virtualizirane arhitekturne modele obstoječega stanja določenega objekta.

Prikazali bomo rezultat meritev na konkretnem objektu – Plečnikove propileje na Žalah, in na izbranih detajlih Plečnikovih žal. Poudarek bo na 3D laserskem zajemu podatkov, obdelavi zajetih podatkov, izdelkih in končni predstavitevi.

## Technology for capturing architectural monuments

Presentation of the latest technologies for capturing and measuring cultural heritage objects. Using a new approach - remote, non-contact and non-destructive sensing, we are able to produce extremely accurate, metric and color virtualized architectural models of the existing state of a particular object.

We will be showing the result of measurements on a particular object – Plečnik's propilea at Žale and selected details of Plečnik's Žale. The emphasis will be on 3D laser capturing of data, the processing of the captured data, products and final presentation.



L

## LESKOVEC PRI KRŠKEM, Dvorišče gradu ŠRAJBARSKI TURN

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28  
18h

29



## Dotik mojstra odprtje razstave

Arhitekt Jože Plečnik je bil s kraji nekdanje občine Krško povezan na več ravneh. Njegovo prijateljevanje z mag. Emilijo Fonovo iz Kostanjevice na Krki je z objavo pisem znano in raziskano. Veliko manj ali skoraj nič pa Plečnikova »povezava« z Leskovcem pri Krškem oz. stavbno areo Šrajbarskega turna. Plečnikov študent je bil arhitekt Janez Trenz (diplomiral 1938), sin lastnikov gradu. Večletno poznanstvo je arhitekta povezovalo tudi s kiparjem Vladimirjem Štovičkom, sočasno bivanje v Pragi pa sta kasneje zapečatila s skupnim delom - spomenikom v Radečah.

Dotik mojstra bomo osvetlili s slikovno in študijsko predstavljivijo: fotografijami gradu, Kamen časa II. avtorja Janka Božiča, razstavo Plečnikove dediščine in njegovih vplivov pri nas ter z informacijskim gradivom.

## Touch of a master Exhibition opening

The architect Jože Plečnik's connection with the places in today's Krško municipality existed on several levels. His friendship with Emilija Fon, M.Sc., from Kostanjevica na Krki became well-known and well-researched with the publication of their correspondence. However, virtually nothing is known about Plečnik's 'link' to Leskovec pri Krškem and the castle of Šrajbarski turn. The architect Janez Trenz (graduated in 1938), a son of the castle owners, was Plečnik's student. The years-long acquaintanceship also linked the architect to the sculptor Vladimir Štoviček and they capped their simultaneous stay in Prague with a joint work – the monument in Radeče. We will shed light on the touch of the master with a visual presentation and a study: castle photos, Stone of Time II. by Janko Božič, the exhibition of Plečnik's heritage and his impact in Slovenia, and with informative materials.



M

MARIBOR, Pokrajinski muzej Maribor, Grajski trg 4

PET/FRI

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

**21.9.-4.11.**

torek – sobota: 9–16h, nedelja: 9–14h

21. september, 18h

**Jože Plečnik (1872 – 1957)**  
**Arhitekt v Ljubljani, Pragi in na Dunaju**  
odprtje razstave

V Pokrajinskem muzeju Maribor bomo DEKD obeležili z gostujočo občasno razstavo Jože Plečnik (1872-1957), arhitekt v Ljubljani, Pragi in na Dunaju. Razstavo, katere avtorja sta Damjan in Eva Prelovšek, posreduje Narodna galerija iz Ljubljane.

21<sup>st</sup> September, 18:00

**Jože Plečnik (1872 – 1957)**  
**The Architect in Ljubljana,**  
**Prague and Vienna**  
Exhibition opening

For the European Heritage Days, the Maribor Regional Museum will be displaying the visiting temporary exhibition Jože Plečnik (1872-1957), the Architect in Ljubljana, Prague and Vienna. The exhibition authored by Damjan and Eva Prelovšek has been loaned from the National Gallery in Ljubljana.



M

MENGEŠ, Mestni muzej Menges, Trdinov Trg 11, ploščad pri spomeniku Franca Jelovška

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

21  
17-19h

22

23

24

25

26

27

28  
17-19h29  
10h

## Plečnikovi ornamenti v mozaiku likovna delavnica

Jože Plečnik je v svojem pozrem obdobju ustvarjal tudi v Mengšu. Namen likovne delavnice, posvečena arhitektu Jožetu Plečniku, ima namen na izviren, ustvarjen in trajen način približati Plečnikovo delo. Avtorja zamisli o izdelovanju mozaikov na pokrovih jaškov cestne kanalizacije sta Peter Škrlep in Viljem Marjan Hribar. Po pripravljenih predlogah Plečnikovih ornamentov bomo s posebno metodo izdelovali mozaike v okrogle litoželezne obode pokrovov kanalizacije.

Namestitev pokrovov z mozaiki na pločniku vzdolž Slovenske ceste in odprtje stalne razstave bo 29. septembra ob 10. uri pri Občini Menges na Slovenski cesti 30.

Zaradi priprave ustrezne opreme in materiala je potrebna predhodna prijava udeležencev.

## Plečnik's decorations in a mosaic Art workshop

In his late period, Jože Plečnik also worked in Mengš. The art workshop dedicated to the architect and titled Plečnik's Decorations in Mosaic aims to raise awareness of Plečnik's work in an original, creative and lasting fashion. The authors of the idea to put mosaics into manhole covers are Peter Škrlep and Viljem Marjan Hribar. Using a special method and the prepared designs of Plečnik's decorations, we will create mosaics in the round cast-iron manhole covers.

Display of manhole covers with mosaics on the pavement along Slovenska street and the opening of the permanent exhibition at the Menges Town Hall, Slovenska street 30, on 29 September at 10.00.



M

MULJAVA, Jurčičeva domačija, Galerija Kresnička, Muljava 11

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29

18h, 8–12h,  
14–17h

## Impresije po Plečniku

Vzpostavitev likovne impresije po Plečnikovi arhitekturni in oblikovalski dediščini. Odnos, ki ga do Plečnikove dediščine spontano vzpostavijo mladi in odrasli likovni ustvarjalci, bo strokovno voden skozi delovni proces nastajanja likovnega dela v akvarelni tehniki (akademска slikarka Joanna Zajac) in gradnje kompleksnih prostorskih maket (akademski kipar Boris Prokofjev).

Zaključek sprehoda po naši skupni dediščini in ovrednotenje nastalih del bo predstavljen na razstavi v Galeriji Kresnička na Jurčičevi domačiji na Muljavi.

## Impressions inspired by Plečnik

Developing an art impression based on Plečnik's architectural and design heritage.

The young and older artists' spontaneous attitude to Plečnik will be developed in the expert-guided process of creating an artwork in aquarelle (academic painter Joanna Zajac) and the construction of complex spatial models (academy sculptor Boris Prokofjev).

The conclusion of the journey through our joint heritage and an evaluation of the finished artwork will be presented at the exhibition in Kresnička Gallery at Jurčič family home in Muljava.



M

MURSKA SOBOTA, Pokrajinski muzej Murska Sobota, Trubarjev drevored 4

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

12.7. – 12. 9.

torek –petek: 9–17h, sobota- nedelja: 9–13h



## Jože Plečnik (1872–1957). Arhitekt v Ljubljani, Pragi in na Dunaju razstava

Razstavo, katere avtorja sta Damijan in Eva Prelovšek posreduje Narodna galerija iz Ljubljane. Zaradi izjemnega deleža, ki ga zaseda Jože Plečnik v prekmurskem kulturnem prostoru, bo razstava obogatena z izvirnimi načrti, dokumenti, maketami in izvirnimi relikti, ki jih bodi posodili iz Arhitekturnega muzeja Ljubljana, župnijskih uradov v Bogojini in pri Gradu ter drugih zasebnih zbirk.

## Jože Plečnik (1872 -1957) - The Architect in Ljubljana, Prague and Vienna Exhibition

The exhibition, authored by Damijan and Eva Prelovšek, has been borrowed from the National Gallery in Ljubljana. Because of Plečnik's extensive influence in Prekmurje cultural space, the exhibition will be enhanced by original designs, documents, models and original relics borrowed from the Ljubljana Architecture Museum, the parish offices in Bogojina and Pri Gradu as well as from other private collections.



M

MURSKA SOBOTA, Pokrajinski muzej Murska Sobota, Trubarjev drevored 4

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
9–13h

23

24

25

26

27

28

29

**Odprta vrata muzeja**  
prosti vstop za ogled Stalne razstave

**Museum open doors**  
Free admission for the permanent exhibition



M

MURSKA SOBOTA, Pokrajinski muzej Murska Sobota, Trubarjev drevored 4

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27  
19h

28

29

## Plečnik v Prekmurju

predavanje Janeza Balažica

Arhitekta Jožeta Plečnika je tam v letih po 1. svetovni vojni najbrž osupnila prvinska neposrednost panonskega zakotja. Slutljivo je odkrival davne prvine stavbarstva, prepoznaval tradicionalne kanone in vzorce obrti ter jih, zapredene v svojsko oblikovno normo, za venomer naselil v neponovljivost bogojanske cerkve. Z neprikrito naklonjenostjo je risal oltar za gotski prezbiterij v Martjancih, nagrobnike, pa zasnovno pomnika ob 20. obletnici priključitve Prekmurja k Jugoslaviji in naposled, tik pred smrtjo, še načrt za preoblikovanje ladje v grački farni cerkvi. Plečnikova zapuščina se tako v Prekmurju vendar zastavlja kot znamenje ustvarjalne odprtosti in zato ostaja označevalna za duhovni profil časa med dvajsetimi in petdesetimi leti 20. stoletja.

## Plečnik in Prekmurje

Lecture by Janez Balažic

After World War I, the architect Jože Plečnik must have been overwhelmed by the primal immediacy of Pannonian remote reaches. With a sense of premonition, he discovered ingredients of architecture, recognized the traditional cannons and patterns of the craft and, entwined into a unique formal norm, permanently incorporated them into the uniqueness of the Bogojina church. With undisguised affection, he drew the altar for the Gothic presbytery in Martjanci, the tombstones and the design for the memorial monument on the 20th anniversary of the annexation of Prekmurje to Yugoslavia and finally, just before his death, he redesigned the nave in the Grad parish church. Thus, Plečnik's heritage in Prekmurje represents a symbol of creative openness and therefore remains typical of the spiritual profile of the period between 1920s and 1950s.



M

MURSKA SOBOTA, Pokrajinski muzej Murska Sobota, Trubarjev drevored 4

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

6

7

8

9

10

oktober  
11  
19h

12

13

## Lončarji in Plečnik

predavanje Jelke Pšajd

Predavanje odpira nova vprašanja o razmerju med arhitektom Jožetom Plečnikom in domačimi – prekmurskimi lončarji.

Jože Plečnik se je leta 1924 na proščenju v Prekmurju tako navdušil nad lončenimi izdelki filovskih lončarjev, da jih je povabil k opremljanju oziroma okraševanju cerkve v Bogojini. Po njegovih predlogah in načrtih so izdelali različne amfore, krožnike, vrče, ki krasijo to cerkev. Po drugi svetovni vojni je črno žgana amfora postala eden izmed najbolj prodajanih izdelkov filovskih (in tešanovskih) lončarjev. Postavlja se vprašanje, koliko so Plečnikove predloge amfor za bogojansko cerkev vplivale na to, da so črno žgane amfore postale odlično prodajano blago trgovskega ljubljanskega podjetja Dom in okoliških lončarjev. Poraja pa se tudi vprašanje, čigava je ideja vzorcev na lončenih krožnikih na stropu bogojanske cerkve: lončarjeva ali Plečnikova?

## Potters and Plečnik

Lecture by Jelka Pšajd

A lecture that raises new questions about the relationship between the architect Jože Plečnik and the local Prekmurje potters.

In 1924, Jože Plečnik attended a *proščenje* (a celebration of the patron saint's name day) and was so taken with the works of the Filovci potters that he solicited their help in decorating the Bogojina church. Using his designs, they created various amphorae, plates and jugs, which decorate the church. After World War II, the black-fired amphora became one of the best selling products made by Filovci and Tešanovci potters. The question is to what extent Plečnik's amphorae designs for the Bogojina church caused the black-fired amphorae to become a popular product of the Ljubljana trade company Dom and the local potters. Additionally, the question emerges as to whose idea the patterns on clay plates on the ceiling of the Bogojina church were: the potter's or Plečnik's?



P

PIRAN, več lokacij: dvorišče pred Rašporskimi vrati, dvorišče na Pristaniški ulici (za Banko Koper), župnijski vrt sv. Jurija

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
17h

23

24

25

26

27

28

29



## Ozrimo se v tla - tlaki tako in drugače

V mestu Piran so vse ulice tlakovane že stoletja. Občina Piran nadaljuje z obnovo tlakov osrednjega Tartinijevega trga. Člani društva Anbot pa si prizadevamo s svojimi dejavnostmi občane ozavestiti o pomenu skrbne obnove naših mestnih ulic, trgov in dvorišč.

### Dvorišče pred prvimi Rašporskimi vrati

17h **Predstavitev zgibanke »Porton« na novo tlakovnem dvorišču z vklesanimi starimi uličnimi igrami.** V zgibanki bodo predstavljeni: ristanc, samonoge in druge družabne igre.

### Dvorišče na Pristaniški ulici (za Banko Koper)

18h **Odprtje tlakovanega dvorišča na Pristaniški ulici**

Člani društva Anbot v sodelovanju z Občino Piran ter podjetji RUDA, HIDROGRADNJA Križman

in OBOK ob slikovnem gradivu predstavijo potek tlakovanja in ureditve neurejenega dvorišča : Boris Kočevar, mestni arhitekt.

### Dvorišče pred prvimi Rašporskimi vrati

19h **Projekcija s predstavitvijo "Ulično pohištvo - tlakovano z namenom"**

Mag. Gojko Zupan ob projekciji Ubalda Trnkoczya predstavil pomen uličnega pohištva in opreme mesta s poudarkom na pomenu tlakovanja.

### Župnijski vrt sv. Jurija

zoh **Blagoslov stenskega mozaika sv. Jurij (zavetnik mesta Piran)**

Člani Študijskega krožka Mozaik bodo pod mentorstvom arhitekta Igorja Orešiča izdelali stenski mozaik iz marmorja, ki bo krasil Župnijski vrt sv. Jurija. Mozaik bo blagoslovil pomožni škof msgr. dr. Jurij Bizjak.



P

PIRAN, the yards: in front of Rašpor gate, at Pristaniška street, St. George parish garden

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
17h

23

24

25

26

27

28

29



## Look Down – Paving as Street Furniture

The streets of Piran have been paved for centuries. The Municipality of Piran is continuing with the restoration of the paving of the central Tartini square. The members of the Anbot society are using their activities to raise the town people's awareness of the importance of the scrupulous restoration of the town streets, squares and yards.

### Porton Yard in front of the first Rašpor gate

**17:00 Presentation of the Porton brochure** at the newly paved yard with the carvings of the old street games (the brochure presents hopscotch, samonoge and other social games).

### The yard at Pristaniška street (behind the Banka Koper building)

**18:00 The opening of the paved yard at Pristaniška street**

The Anbot society members in cooperation with the Municipality of Piran and the companies

Ruda, Hidrogradnja Križman and Obok will be using visual materials to present the process of paving and refurbishing an unpaved yard.  
Boris Kočevar, urban architect

### Porton Yard in front of the first Rašpor gate 19:00 Screening and presentation of "Street Furnishings - Paved with a Purpose"

Gojko Zupan, M.A., will accompany the Ubald Trnkoczy screening with the lecture on the importance of street and town furnishings with the emphasis on the importance of paving.

### St. George parish garden

**20:00 The blessing of the wall mosaic St. George – the patron saint of Piran**

Members of the Mozaik school club, under the mentorship of the architect Igor Orešič, will be making a wall mosaic out of marble, which will adorn the St. George parish garden. The mosaic will be blessed by msgr. dr. Jurij Bizjak.



P

PODBREZJE, Pirčev dom, Tabor

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
soh

23

24

25

26

27

28

29



## Taborski dnevi semenj Naša kmetija

Podbrezje je znana sadjarska vas, saj je tu kot župnik deloval sadjar in avtor prvih slovenskih knjig o sadjarstvu Franc Pirc. Pirc je iz Podbrezij po stopinjah Friderika Barage odšel misijonarit v Severno Ameriko, njegova zapuščina pa je ostala in je vidna še danes. Poleg velikih jabolčnih nasadov, vsak Podbrežan najde prostor na svojem vrtu tudi za nekaj sadnih dreves. Kakšna je danes naša kmetija, ki jo še ni popolnoma preobrazila specjalizacija in intenzivna prireja, si bomo lahko ogledali na Taboru v Podbrezjah. Predstavile se bodo podbreške kmetije s svojimi pridelki, ki jih jesen bogato natrosi. Gospodarji bodo dali na razstavo različna žganja, gospodinje dobrote iz krušne peči. Ne bodo manjkale dopolnilne dejavnosti, ki so včasih kmeta reševale pred lakoto: čebelarstvo, drobna obrt, pletenje, ...

## Tabor Days Our Farm Fair

Podbrezje are a well-known fruit-growing village as this is where Franc Pirc, a fruit grower and the author of the first books on fruit growing, used to work as a parish priest. Following in the footsteps of Friderik Baraga, Pirc left to be a missionary in North America but his heritage remains and is still visible today. In addition to large apple plantations, each resident of Podbrezje always finds room for a few fruit trees in the garden. In Tabor in Podbrezje, the visitors will have an opportunity to see a farm that has not yet been completely transformed by specialization and intensive crop growing. Podbrezje farms will display the produce from the rich autumn harvest. The men will bring spirits and the women oven-baked delicacies. Supplemental activities, which used to save farmers from hunger, will also be presented: beekeeping, small crafts, knitting and the like.



P

PODBREZJE, Pirčev dom, Tabor

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

NED/SUN

22  
19h

23

24

25

26

27

28

29  
19h30  
19h

## Taborski dnevi

Igra na prostem »Urška zlatolaska«

Izjemnen ambient protiturškega tabora v Podbrezjah kar kliče k oživitvi starih legend in običajev. Legenda o taborski Urški se je dobrih petsto let prenašala z ustnim izročilom, dokler ni bila v letu 2006 prvič dramatizirana in uprizorjena na prostem v pristnem okolju. Letos je igra še izboljšana in razširjena. Dva tedna bodo zagoreli kresovi in oznanili turško nevarnost. Kmetje bodo zbežali za utrjeno obzidje Tabora, le Urška se bo zakasnila. Na dvižnem mostu jo bo ujel Turek in jo zgrabil za dolge zlate lase. Seveda jo bo vrli kranjski fant srečno rešil. Ne bo manjkal ljubezenski zaplet, rajanje fantov in deklet na veselici, vasovanje pri dekletu, ... In pa seveda najvažnejše – nauk legende: nikoli ne pozabi izpolniti dane obljube, še posebej če jo daš nekomu iz nebeškega zbora..

## Tabor Days

Open-air play Golden-haired Urška

The unique ambience of the outpost raised to repel Turks calls for a revival of old legends and customs. The legend of Urška from the outpost has been passed on by word of mouth for over five hundred years until in 2006 it was finally turned into a play and performed outdoors in its genuine setting. This year the play has been improved and extended. For two weeks, the bonfires will burn in warning of the Turkish danger. The farmers will rush to seek shelter in the fortified walls of Tabor, only Urška will be left behind. At the drawbridge, Turkish hands will grab her golden hair. Naturally, an intrepid Slovenian youth will mount a rescue. The essential love plot, the merrymaking of young men and women and nightly lovers' visits will not be missing either. And the most important - the moral of the legend: never break a promise, especially one made to someone from the celestial host.



P

PODBREZJE, Pirčev dom, Tabor

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23  
10h

24

25

26

27

28

29



Taborski dnevi  
**Plečnikovi kelih in sodobno  
industrijsko oblikovanje**

Poleg obsežnega dela na področju arhitekture, je Jože Plečnik ustvaril pozornosti vredna dela v svetu sakralnih posod - kelihov. Njegov opus je tako obsežen in enkraten, da se ne more primerjati z nobenim arhitektom svojega časa.

Ravno te mojstrovine so vzpodbudile knjižničarja v Podbrezjah in vodilnega slovenskega industrijskega oblikovalca obutve Toneta Strliča, da je uporabil te svojstvene oblike in elemente kelihov pri snovanju novih izdelkov na svojem oblikovalskem področju.

To dvoje je bil zadosten razlog, da v Plečnikovem letu pripravimo razstavo umetnikovih kelihov v slikah in oblikovalčevih idejnih osnutkov v skicah. Odprtje razstave bo spremljalo predavanje o delu gospoda Strliča: kot oblikovalca in knjižničarja.

Razstava bo na ogled ves teden, ob predhodni navi. Spremljana bo s projekcijo Plečnikovih del v okolici Podbrezij: Begunje na Gorenjskem, Radovljica, Kranj.



P

PODBREZJE, Pirčev dom, Tabor

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23  
10h

24

25

26

27

28

29

Tabor Days

## Plečnik's chalices and modern industrial design

In addition to his extensive work in architecture, Jože Plečnik also produced noteworthy designs of sacral vessels - chalices. His opus is so extensive and unique that he had no par among contemporary architects.

It is exactly these works of art that prompted Tone Strlič, a librarian in Podbrezje and one of the leading industrial designers of footwear, to use the characteristic shapes and elements of chalices in designing new products in his own field.

In Plečnik's year, these two reasons were sufficient to organize an exhibition of images of Plečnik's chalices and the designer's idea sketches. The exhibition opening will also feature a lecture on the work of Mr. Strlič – both as a librarian and as a designer. The exhibition will be on display for

the entire week. Visits will be available by appointment. The exhibition will be supplemented with the screening of Plečnik's works in the surroundings of Podbrezje: Begunje in Gorenjska, Radovljica, and Kranj.



P

## PONIKVE NA ŠENTVIŠKI PLANOTI, cerkev Obiskanja Device Marije

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
15h23  
\*15h

24

25

26

27

28

29



2., 16. in 20. september ob 15h  
**Cerkev Obiskanja Device Marije**  
voden ogled

### Plečnik na Primorskem

\*Odprtje obnovljene razstave

Preko celega poletja bo potekal organiziran brezplačen strokovni ogled cerkve Obiskanja Device Marije na Ponikvah, edinega sakralnega objekta Jožefa Plečnika na Primorskem. Sklepna prireditev dogodkov ob Plečnikovem letu pa bo 23. septembra, v tednu DEKD. Ob tej priložnosti bo v prostorih cerkve na Ponikvah slovesno odprta prenovljena stalna razstava posvečena zgodovini cerkve in njeni zadnji obnovi, ki je potekala po načrtih Jožeta Plečnika.

Za skupinski ogled cerkve in razstave izven objavljenih dni je potrebna predhodna najava.

2, 16 and 20 September at 15:00  
**Church of Virgin Mary's Visitation**  
Guided Tour

### Plečnik in Primorska region

Opening of the updated exhibition

Throughout the summer, we will be organizing free expert-guided tours of the Church of Virgin Mary's Visitation in Ponikve, Plečnik's sole sacral object in Primorska. The concluding event celebrating Plečnik's year will be held on 23 September in the European Heritage Days week. On this occasion the Ponikve church, we will hold a ceremonial opening of the updated permanent exhibition dedicated to the history of the church and its last renovation under Plečnik's plans.



P

PTUJ, Ljudska univerza Ptuj, Mestni trg 2

SOB/SAT

22  
9–18h

NED/SUN

23  
9–18h

PON/MON

24  
9–18h

TOR/TUE

25  
9–18h

SRE/WED

26  
9–18h

ČET/THU

27  
9–18h

PET/FRI

28  
9–18h

SOB/SAT

29  
9–18h

## Ptuj in Jože Plečnik

V prostorih Ljudske univerze Ptuj bomo uredili razstavo o delu Jožeta Plečnika na Ptuju in v okolici. Pri pripravi razstave bo sodelovala tudi gostja iz Poljske, umetnostna zgodovinarka Agata Fedenczak, ki pripravlja diplomsko delo o Jožetu Plečniku. Naša razstava bo tako imela tudi majhen pridih mednarodnega sodelovanja.

## Ptuj and Jože Plečnik

At the premises of the Ljudska univerza Ptuj school, we are putting up an exhibition on the work of Jože Plečnik in Ptuj and the surroundings. A Polish guest, an art historian Agata Fedenczak, who is writing a final university thesis on Jože Plečnik, will help in the preparation of the exhibition, thus giving our exhibition an air of international cooperation.



P

PTUJ, Pokrajinski muzej Ptuj, Miheličeva galerija, Dravska ulica 4

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25  
18h

26

27

28

29



## Jože Plečnik in cerkveno posodje - vez med umetnostjo in liturgijo predavanje Stanke Gačnik

Jože Plečnik je oblikoval in naredil veliko načrtov tudi za cerkveno posodje za liturgične namene. V tradicionalno oblikovalsko tradicijo je vnesel veliko novosti: novi materiali, vsakdanji predmeti, nove oblike ... V znameniti gotski Marijini cerkvi na Ptujski Gori je ohranjen kelih s pateno po načrtih arhitekta Jožeta Plečnika iz leta 1945. Predavanje bo posvečeno pregledu cerkvenega posodja na ptujskem področju, ki ponazarja razvoj zlatarske obrti z značilnostmi vseh umetnostnih slogov, od pozne gotike do današnjih dni, s poudarkom na modernem oblikovanju liturgičnih posod arhitekta Jožeta Plečnika.

## Jože Plečnik and sacral vessels – the link between art and liturgy Lecture by Stanka Gačnik

Jože Plečnik created numerous designs for sacral vessels for liturgical purposes. He infused the orthodox design tradition with a number of novelties: new materials, everyday objects, new shapes, etc. In the famous Mary's Church on Ptujsko Gora, there is a preserved chalice and paten set crafted from Plečnik's designs from 1945. The lecture will provide an overview of the sacral vessels in Ptuj area, which illustrate the development of the goldsmith's craft with the characteristics of all the art styles from the late Gothic period to the present time with emphasis on Plečnik's modern designs of liturgical vessels.



P

PTUJ, Šolski center Ptuj, Ekonomski šola, Volkmerjeva cesta 19

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27  
14h

28

29

## Plečnikovo fantazijsko mesto odprtje razstave

V septembru bo potekala likovna delavnica, kjer bodo dijaki oblikovali makete Plečnikovih arhitekturnih del. Stavbe bodo sestavili/postavili v domišljijo mesto, ki bo razstavljenlo v šolski knjižnici in avli Ekonomski šole Ptuj. Razstavo bodo spremljali plakati o življenju in delu Jožeta Plečnika. Ob otvoritvi bo kratek kulturni program, dijaki bodo peli in igrali slovenske ljudske pesmi, zapsala bo tudi Folklorna skupina Ekonomski šole Ptuj.

## Plečnik's fantasy town Exhibition opening

In September, we will be hosting an art workshop, where high school students will have an opportunity to try their hands at designing models of Plečnik's architectural works. The buildings will be put together and placed into a fantasy town, which will be displayed in the school library and the hall of the Ptuj Secondary School of Economics. Additionally, the exhibition will be furnished with the posters on the life and work of Jože Plečnik. The opening ceremony will include a brief cultural program comprising the students singing and playing Slovenian folk songs and a performance by the school's folk dance group.

Ekonomski šola Ptuj

Vesna Emeršič, Janja Šterbal Vindiš, Breda Vuser, E: [vuser@kksonline.com](mailto:vuser@kksonline.com)  
<http://ekonomski.scpptuj.si>



R

RAVNE NA KOROŠKEM, Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika Ravne na Koroškem, Na gradu 1

SOB/SAT NED/SUN PON/MON TOR/TUE SRE/WED ČET/THU PET/FRI SOB/SAT

22

9.00 – 12.00

23

9.00 – 18.00

24

9.00 – 18.00

25

9.00 – 18.00

26

9.00 – 18.00

27

9.00 – 18.00

28

9.00 – 18.00

29

9.00 – 12.00



## Jože Plečnik v knjižnici Ravne

- ogled razstave Jože Plečnik v knjižnici,
- dnevi odprtih vrat v zgoraj navedenem času;
- brezplačen ogled naših posebnih zbirk (artoteka, rokopisi, Kotnikova soba, Prežihova soba, Suhodolčanova soba, raritete, faksimilirane in bibliofilske izdaje ...),
- ogled notranjosti in zunanjosti knjižnice, ki je v lepem, pred kratkim obnovljenem kulturnem spomeniku – gradu,
- strokovno vodstvo po zbirkah.

## Jože Plečnik in the Ravne library

- Viewing of the Jože Plečnik in the Library exhibition;
- Open-door days at the above listed times;
- Free viewing of our special collections (Artoteca, Manuscripts, Kotnik's Room, Prežihov's Room, Suhodolčan's Room, Rarities, facsimile and bibliophile editions, etc.);
- Touring the interior and exterior of the library, which resides in a beautiful and recently renovated cultural monument – the mansion;
- Expert-guided tour of the collections.



R

ROGATEC, Zavod za kulturo, turizem in razvoj Rogatec, Ptujska cesta 23

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24  
8–12h

25

26

27

28

29

## Arhitekturna dediščina občine Rogatec v Plečnikovem letu

- Javno vodstvo in ogledi razstav: renesančno baročni dvorec Strmol, baročna cerkev sv. Jerneja, ljudsko stavbarstvo v Muzeju na prostem Rogatec.
- Predstavitev ustvarjalnega opusa Jožeta Plečnika.
- Delavnica na temo izvedbe tlakov v arhitekturi Rogatca in Jožeta Plečnika.

## Architectural heritage of the Rogatec municipality in Plečnik's year

- Public guided tour, exhibition viewing: Renaissance-Baroque Strmol mansion, Baroque church of St. Jernej, folk architecture in the Open-air Museum Rogatec.
- Presentation of Jože Plečnik's creative opus.
- Workshop on the implementation of cobbles in the architecture of Rogatec and Jože Plečnik.



S

SLOVENJ GRADEC, Knjižnica Ksaverja Meška, Ronkova 4

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27  
19h

28

29

## Boštjan Temniker: Koroški javni spomeniki in kiparstvo na prostem v Slovenj Gradcu

Diplomirani inženir arhitekture in akademski kipar Boštjan Temniker bo predstavil študijo javnega kiparstva na Koroškem in idejni načrt Parka skulptur v Slovenj Gradcu.

## Koroška public monuments and open-air sculptures in Slovenj Gradec

Boštjan Temniker

An architect and an academy sculptor Boštjan Temniker will present his study of public sculptures in Koroška and the outline design of the Slovenj Gradec Park of Sculptures.



S

STIČNA, Muzej krščanstva na Slovenskem, Stična 17

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29

Vodení ogledi od torka do sobote ob 8.30, 10.00, 14.00, 16.00, v nedeljo ob 14.00 in 16.00 uri.



## Plečnik v Stični

V sklopu rednih vodenih ogledov muzeja si bodo obiskovalci lahko ogledali dva Plečnikova keliha, ki sta bila izdelana za stička meniha, patra Simona Ašiča (1930) in patra Antonina Skubica (1930) ter krizmarij (1937), prijazni vodiči pa jih bodo peljali še v stičko baziliko na ogled Plečnikovega tabernaklja iz leta 1954.

## Plečnik in Stična

As part of the regular guided tours of the museum, the visitors will have an opportunity to see two chalices Plečnik crafted for Stična monks, father Simon Ašič (1930) and father Antonin Skubic (1930), as well as a Chrismatory (1937). Our kind guides will also lead the visitors to the Stična Basilica to see Plečnik's tabernacle from 1954.



Š

ŠENTJUR, Ipavčeva hiša, Ulica skladateljev Ipavcev 27

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29

\*17h, \*\*18:30



## S Plečnikom skozi Šentjur

- \* likovna delavnica
- \*\* odprtje razstave

Ustvarjanje otrok OŠ Šentjur in Društva likovnikov Rifnik v Ipavčevi hiši. Otroci obeh šentjurskih osnovnih šol se bodo zbrali v Ipavčevi hiši, kjer se nahaja Plečnikov vodnjak. Pridružili se jim bodo starejši likovni ustvarjalci. Skupaj bodo z različnimi tehnikami prenašali na risalni papir podobo vodnjaka. Pri tem spoznavali kulturno dediščino domačega kraja s poudarkom na Plečnikovem delu in Ipavcih. Nastala dela v okviru delavnice bodo razstavljena v Ipavčevi hiši.

## Through Šentjur with Plečnik

- \* Art workshop
- \* Opening of an Exhibition

Creative activities for children of the Šentjur Elementary School and the Society of Visual Artists Rifnik in the Ipavec house. The children of both elementary schools in Šentjur will gather at the Ipavec house, which boasts Plečnik's well. They will be joined by older artists. Together they will use different techniques to capture the well on drawing paper. In the process, they will learn about the heritage of their hometown with the emphasis on Plečnik and the Ipavec family. The final products will be displayed in the Ipavec house.



Š

ŠENTJUR, Ipavčeva hiša, Ulica skladateljev Ipavcev 27

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25  
18h

26

27

28

29



## Plečnik in Šentjur predavanje

V Ipavčevi hiši bo potekalo predavanje umetnosti zgodovinarke ZVKDS, OE Celje na temo kulturna dediščina Šentjurja. Predavanje bo prepleteno tudi z prikazom del Jožeta Plečnika v Šentjurju in okolici in je namenjeno lokalnim turističnim vodnikom za poglobitev znanja in ostali zainteresirani javnosti.

## Plečnik in Šentjur Lecture

In the Ipavec house, an art historian from the Celje Institute for the Protection of Natural and Cultural Heritage will give a lecture on the cultural heritage of Šentjur. Interwoven into the lecture will also be the presentation of the works of Jože Plečnik in the Šentjur area. The lecture aims to broaden the knowledge of the local tour guides while welcoming the interested public as well.



Š

ŠENTJUR, Knjižnica Šentjur, Mestni trg 5b

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29

\*18h \*\*19.30

9-18.30

7-12h

## Makalonca, ljuba igrača Jožeta Plečnika

\*predavanje \*\*odprtje razstave ilustracij

Klemen Košir je sodelavec Arhitekturnega muzeja v Ljubljani. V predavanju bo ob prikazu Plečnikovih del občinstvu predstavil pomen njegovega celostnega arhitekturnega, urbanističnega in umetno-obrtnega oblikovanja v 20. stoletju. V obsežnem ustvarjalnem katalogu Plečnika zasledimo tudi prenovo Kartinove hiše in vrta z vodnjakom v Zgornjem trgu, v Šentjurju.

Pravzaprav ni oblikovalskega področja, ki se ga ni dotaknila mojstrova roka. Tudi ilustracija Makalonce, o kateri je Plečnik rekel, da mu je ljuba igrača, je dokaz mojstra risbe.

“Te stare storjice, pripovedovane v preprostem, lepem jeziku, zaslužijo, da jih tiskamo. Z veseljem se bom potrudil za ličnost te knjige. Če mi jo izročite seveda.” (F. S. Finžgar, uvod k ponatisu Makalonce leta 1988).

## Makalonca, Jože Plečnik's beloved toy

\*Lecture \*\* Opening of an Exhibition

Klemen Košir is an associate at the Ljubljana Architecture Museum. In addition to presenting Plečnik's works in his lecture, he will convey to the audience the significance of Plečnik's comprehensive architectural, urban planning, and art and craft designs in the 20th century. Among other things, Plečnik's extensive creative catalogue boasts the restoration of Kartin's house and garden at Zgornji trg square in Šentjur. There is virtually no design field left untouched by the master's hand. The illustration of Makalonca, which Plečnik referred to as his beloved toy, is yet another proof of his mastery.

“These old tales, told in a simple and beautiful language, deserve to be printed. I will make a joyous effort for the beauty of this book. If you will give it to me, naturally.” (F. S. Finžgar, introduction to the 1988 reprint of Makalonca).



Š

ŠKOFJA LOKA, Knjižnica Ivana Tavčarja Škofja Loka, Šolska ulica 6

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27  
17h

28

29

## Otroci v reliefu poustvarjajo Plečnikova dela ustvarjalna delavnica

Otroci v starosti od 8 let dalje bodo v glini poustvarjali Plečnikova dela s Škofjeloškega (lestenci, krstilnica,...). Umetnine si bodo predhodno ogledali oziroma vsaj fotografirali. Izdelke, ki bodo žgani, bomo v začetku oktobra razstavili v izložbi enega od loških trgovskih lokalov.



## Children recreating Plečnik's works in relief Creative workshop

Children from the age of 8 will be using clay to recreate Plečnik's works from the Loka area (chandeliers, baptistery, etc.) Before doing so they will examine or at least photograph the artworks. The fired products will be displayed at the beginning of October in the shop window of one of Škofja Loka's commercial premises.



Š

ŠKOFJA LOKA , Loški muzej Škofja Loka, Loški grad, Grajska pot 13

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27  
19h

28

29



## Plečnik na Loškem

Loški muzej vabi na ogled razstave "Plečnik na Loškem" in na predavanje dr. Damjana Prelovška, ki bo predstavil Plečnikove umetnine v Škofji Loki in okolici.

## Plečnik in the Loka area

The Loka Museum is inviting visitors to attend the exhibition "Plečnik in the Loka Region" and the lecture by Damjan Prelovšek, who will present Plečnik's artistic creations in Škofja Loka and the surroundings.



Š

ŠKOFJA LOKA , Loški muzej Škofja Loka, Loški grad, Grajska pot 13

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22

23

24

25

26

27

28

29  
11h

## Plečnikov križ

ustvarjalna delavnica

Muzejska ustvarjalna delavnica za otroke in stareše. Otroci in starši si bodo najprej ogledali razstavo »Plečnik na Loškem«, kjer bodo spoznali mojstrove stvaritve v Škofji Loki, nato pa sami oblikovali križ po načrtu velikega arhitekta.

## Plečnik's cross

Creative workshop

The children and parents will first see the exhibition Plečnik in the Loka area, where they will learn about the master's creations in Škofja Loka. Afterwards they will craft a cross using the great architect's design.



T

## TREBNJE, MIRNA, ŠENTRUPERT, MOKRONOG

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
8-13h

23

24  
11-19h25  
8-16h26  
11-19h27  
8-16h28  
11-19h29  
8-13h

27.8. – 31.8.

Center Trebnjega; Javni prostor  
kot arhitekturno-urbanistična kvaliteta

- 24.9. Trebnje, Kidričeva ulica 2
- 25.9. Mirna, Glavna cesta 14
- 26.9. Šentrupert, Šentrupert 33
- 27.9. Mokronog, Pod gradom 2

Prireditev, ki jo načrtujemo bo vsebovala odprtje razstave starih razglednic na temo krajev (trgov, ulic) na področju občin Trebnje, Mokronog-Trebelno in Šentrupert. Razstavo bomo odprli v Trebnjem. Poleg tega bomo odprli razstavo izdelkov projektne delavnice z naslovom Javni prostor kot arhitekturno – urbanistična kvaliteta. Razstava bo

prav tako v Trebnjem. V posameznih krajih (Trebnje, Mirna, Šentrupert in Mokronog) bomo postavili najboljše predloge intervencij v javni prostor v smislu obeliska, skulpture, fontane in podobnih elementov, ki lahko obogatijo in zaznamujejo javni prostor. Objekti bodo izdelani v merilu 1:1 in bodo v prostoru ostali en mesec.



T

## TREBNJE, MIRNA, ŠENTRUPERT, MOKRONOG

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

SOB/SAT

22  
8–13h

23

24  
11–19h25  
8–16h26  
11–19h27  
8–16h28  
11–19h29  
8–13h

27 August - 31 August 2007: Public Space  
as an Architectural and Urban Planning Quality

22 September – 29 September 2007:  
European Heritage Days

The event we are planning will include the opening of an exhibition of old postcards featuring locations (squares, streets, etc.) in the territory of the municipalities of Trebnje, Mokronog-Trebelno and Šentrupert. The exhibition will open in Trebnje. Additionally, we will also put on an exhibition with products from the project workshop Public Space as an Architectural and Urban Planning

Quality. This exhibition will also be held in Trebnje but in certain locations (Trebnje, Mirna, Šentrupert and Mokronog), we will also be installing the best ideas for impacting public space such as obelisks, sculptures, fountains and similar elements, which can enrich and make an impression on public space. The objects will be made at a 1:1 scale and remain on display for one month.



T

TOLMIN, Tolminski muzej, Mestni trg 4

PET/FRI

SOB/SAT

NED/SUN

PON/MON

TOR/TUE

SRE/WED

ČET/THU

PET/FRI

21  
19h

22

23

24

25

26

27

28



## Plečnik in njegova dediščina na Primorskem

predavanje dr. Petra Krečiča

Na predvečer odprtja Dnevov evropske kulturne dediščine bo dr. Peter Krečič, direktor Arhitektурnega muzeja Ljubljana spregovoril o življenju in delu Jožefa Plečnika ter predstavil njegovo ustvarjalno delo na Primorskem.

## Plečnik and his heritage in the Primorska region

Lecture by Peter Krečič, Ph.D.

On the last evening before the opening of the European Heritage Days, Peter Krečič, Ph.D., the director of the Ljubljana Architecture Museum, will speak about the life and work of Jožef Plečnik and present his creative opus in the Primorska region.



Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije  
Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia



DNEVI EVROPSKE KULTURNE DEDIŠČINE  
THE EUROPEAN HERITAGE DAYS



© Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije zloženka/brochure  
Program prireditev DEKD 2007 izdajatelj/publisher Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije  
zanj/publishing executive Robert Peskar urednica/editor Nataša Gorenc prevod/translation Emil Loškar oblikovanje/Designed by DataCom d.o.o. tisk/printed by GraPhaCo d.o.o. naslovni fotografiji/cover photography Damjan Prelovšek naklada/print run 25.000 Ljubljana, september 2007